

Le Philatéliste Belge – De Belgische Filatelist

TABLE DES MATIÈRES DU N°15, SEPTEMBRE 2015, 94^{ème} ANNÉE

Revue trimestrielle de la Société Philatélique Belge. Driemaandelijks tijdschrift
Met inbegrip « Land van Waas », y compris “MARCOPHILA”

Tabel-Table.	125
Karlfried Krauss/Jo Lux: 1830 -1835 ‘De omleiding van het briefverkeer uit het Oosten van Pruisen, Polen en Rusland tijdens het Nederlands-Belgisch conflict’. ‘La déviation du courrier de l'est provenant de Prusse, de Pologne et de Russie pendant le conflit belgo-néerlandais’.	126
Mira Bourgoin-Soeteman: ‘Albert Ier « Grand Montenez» 50 francs lie-de-vin, 50 frank wijnrood’, variétés, variëteiten.	141
James Van der Linden : ‘Les relations postales entre la Belgique et la Russie 1852 – 1875’, ‘Postverbindingen tussen België en Rusland 1852 – 1875’.	149
R. Loontjens : ‘Les exprès télégraphiques remis à la poste’’Expresbrieven ter post afgegeven’.	168
Paul Wijnants: 1790 -1839 ‘Crown circle en Rebate handstempels ‘Les cachets ‘Crown circle ’ et ‘Rebate’.	
	179

Couverture : De ‘Septemberdagen van 1830’ luidden de onafhankelijkheid van België in. Alles begon op 24 augustus 1830, als men van plan was de verjaardag van Koning Willem I met meer dan gewone luister te vieren. Gezien de gespannen toestand die de juli-revolte in Parijs met zich had gebracht en ook van wege de ontevredenheid over de hoge kosten werd de verlichting van het park en het vuurwerk nabij de Naamse Poort afgelast. Wat echter gewoon doorging was een opvoering van Auberts opera, ‘De Stomme van Portici’ waarin de revolte van Napels onder Masaniello werd beschreven. Dit laatste was merkwaardig vermits deze opera wegens nationalistische manifestaties tijdens de laatste voorstellingen gedurende een aantal dagen verboden was geweest. Toen op 25 de voorstelling doorging weerklonken herhaaldelijk kreten ‘Weg met de Koning! Leve Frankrijk!’ De opwinding sloeg over op de menigte die zich voor het theater verzameld had. Een oproer brak uit...en de rest schreef de geschiedenis*. Een van de onvermijdelijke postomleidingen na de breuk met Nederland wordt beschreven in een artikel van Karlfried Krauss en Jo Lux. (blz 126).

* (Catherine Oukhow, Catalogus KB tentoonstelling 20.9-18.10 1980 Brussel).

Couverture : Les journées de septembre 1830 étaient le prélude de l'indépendance de la Belgique. Tout commença le 24 août 1830 lorsqu'il fut décidé de fêter avec plus d'éclats que de coutume l'anniversaire du Roi Guillaume Ier. Suite à la situation tendue engendrée par la révolte de juillet à Paris et au mécontentement suite aux frais élevés occasionnés, il fut décidé de supprimer l'illumination du parc de Bruxelles et du feu d'artifice prévu près de la porte de Namur. Ce qui fut par contre maintenu, c'est la représentation de l'opéra de Daniel Aubert, ‘La Muette de Portici’ où était décrite la révolte de Naples sous l'instigation de Masaniello. Les représentations de cet opéra vantant les manifestations nationalistes avaient été interdites pendant quelques jours. A la reprise de la représentation le 25 août, les cris répétés de ‘le Roi dehors ! Vive la France !’ résonnèrent dans la salle. L'agitation se propagea à la foule qui s'était rassemblée devant l'opéra. La révolte éclata...et l'Histoire écrivit le reste. Suite à la séparation avec les Pays-Bas, une des inévitables réexpéditions du courrier est décrite dans un article de Karlfried Krauss et Jo Lux (page 126).

SPhB

Présidente d'honneur - Erevoorzitster: Mme Elisabeth Mossiat-Detrigne

Voorzitter - President: Leo De Clercq RDP

Vice-président - Ondervoorzitter : Charlie Bruart

Trésorier - Penningmeester : Yves Vertommen

Secretaris - Secrétaire : Vincent Schouberechts

Rédaction-Redactie ‘Philatéliste Belge’ y compris MARCOPHILA en ‘Land van Waas’

Hoofdredacteur - Rédacteur en Chef : James van der Linden RDP

Vincent Schouberechts, Pol Wijnants.

Administrateurs - Beheerders : Guy Coutant, Mark Bottu, Jean Duson

Redactie - Rédaction : Leo De Clercq RDP, Donald Decorte,

Verantwoordelijk uitgever - Editeur responsable Patrick Maelis RDP

Abonnement : ‘Le Philatéliste Belge’, M. Patrick Maelis :

IBAN BE50 7380 2256 1818 ; BIC KREDBEBB (Belgique/België : 30 € - Etranger : 40 €)



De omleiding van het briefverkeer uit het Oosten van Pruisen, Polen en Rusland tijdens het Nederlands-Belgisch conflict

La déviation du courrier de l'est provenant de Prusse, de Pologne et de Russie
pendant le conflit belgo-néerlandais

Karlfried Krauss/Jo Lux

De Belgische revolutie was de burgerlijke revolutie in 1830 tegen koning Willem I die tot de onafhankelijkheid van België heeft geleid. De crisis in het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden stond niet op zichzelf. In heel Europa ontstond een weerstand tegen de autoritaire restauratieregimes van na het Congres van Wenen in 1815. Na de Julirevolutie van 1830 in Frankrijk kwamen ook de Polen in opstand tegen de Rusland, de Italianen tegen Oostenrijk en de Ieren tegen Engeland.

Willem I had, zoals alle Europese regimes van na 1815, een autoritaire regeerstijl. Zo voortvarend als hij de economie stimuleerde, zo conservatief was zijn politiek.

In bestuur en legerleiding waren de Zuid-Nederlanders zwaar ondervertegenwoordigd, hoewel ze een groter deel van de bevolking en het leger uitmaakten. De taaldwang zorgde voor de nodige weerstand in het Zuiden, waar niet alleen Wallonie Franssprekend was, maar ook de adel en de "bourgeoisie" in Vlaanderen.

De katholieken, die de meerderheid van de bevolking uitmaakten, eisten vrijheid van onderwijs en godsdienst en de liberalen hadden bezwaren tegen de repressieve regeerstijl van Willem I¹.

Dit leidde tot het unionisme dat door het samengaan met jonge en besliste intellectuelen aan kracht won. Zo werd de afscheiding een ernstig alternatief.

In 1829 verhevigde de oppositie vanwege Zuid-Nederlandse parlementsleden binnen de Staten-Generaal. De burgerij uitte haar ongenoegen door het organiseren van 'Patriottische banetten' en het sturen naar Den Haag van door velen ondertekende 'petities' nam hand over hand toe.

Het strafrechtelijk beteuigen van de

La révolution belge est la révolte civile de 1830 contre le roi Guillaume Ier qui conduisit à l'indépendance de la Belgique. La crise au Royaume uni des Pays-Bas n'était pas isolée. Dans toute l'Europe, il y eut des soulèvements contre les régimes autoritaires de la restauration mis en place après le Congrès de Vienne en 1815.

Après la révolution de 1830 en France, les Polonais se soulevèrent contre les Russes, les Italiens contre les Autrichiens et les Irlandais contre les Anglais *Thite War* de 1831 à 1836.

Comme tous les régimes européens après 1815, Guillaume I^{er} avait un style de gouvernement autoritaire. Sa politique était aussi conservatrice qu'il était progressiste pour stimuler l'économie. Dans l'administration et à la tête de l'armée, les Néerlandais du Sud étaient sous-représentés, alors qu'ils formaient la majorité de la population et de l'armée. La contrainte linguistique entraîna la résistance au sud, où non seulement les Wallons paraient Français, mais aussi la noblesse et la bourgeoisie en Flandre.

Les catholiques qui formaient la majorité de la population exigeaient la liberté d'enseignement et de culte, et les néolibéraux s'opposaient au style répressif de Guillaume I^{er}.

Ceci conduisit à l'Unionisme. Lorsque cette alliance dirigée par de jeunes intellectuels décidés devint plus forte, la séparation fut une alternative sérieuse.

En 1829, des parlementaires des Pays-Bas méridionaux aux États Généraux avivèrent l'opposition. La bourgeoisie exprimait son mécontentement en organisant des « banquets patriotiques », et l'envoi à La Haye de « pétitions » avec de nombreuses signatures ne cessa d'augmenter.

¹ Zie ook: '1830-1975 Les 175 ans de la Belgique': MARCOPHILA 143, 2005, blz. 34.

oppositie maakte alleen maar dat ‘martelaars’ (zoals Louis De Potter) nationale bekendheid kregen en in sommige kringen tot het heldendom werden verheven. Een opvoering van de opera ‘Stomme van Portici’(La Muette de Portici) van Auber op 25 augustus 1830 in Brussel was aanleiding tot georganiseerde rellen van Fransgezinde separatisten, gevuld door volksrumoer, dat door de burgerij met inderhaast gevormde Burgerwacht, in bedwang werd gehouden. Het ‘Voorlopig Bewind’ van de Zuidelijke Nederlanden riep op 4 oktober 1830 de onafhankelijkheid uit. Het regeringsleger reageerde op de kleine troepenmacht die de nieuwe Belgen in Brussel verzamelden, maar was niet voorbereid op een guerrillaoorlog in de nog middeleeuwse straten van de steden. Na gevechten her en der geraakte het leger in ontbinding en werd het bijna geheel uit de zuidelijke provincies verdreven, als het al niet overliep naar de Belgische zijde. Een Nationaal Congres en een staatsvorm: ‘de constitutionele monarchie’ werd gekozen, een naar de normen van de tijd liberale grondwet werd uitgevaardigd. De nieuwe koning, Leopold I van Saksen-Coburg Gotha, werd gekozen in de hoop dat hij aan de mogendheden vertrouwen kon geven. In 1831 had het nieuwe België een tamelijk gunstig verdrag kunnen afsluiten met de Mogendheden, bekend als het ‘Verdrag der XVIII artikelen’. Het werd na veel discussie door het Nationaal Congres aanvaard en weinige dagen later had Leopold I de grondwettelijke eed als koning afgelegd. Daarop heropende Willem I de vijandelijkheden. Van 2 tot 12 augustus 1831 vond de Tiendaagse Veldtocht plaats, die de kwetsbaarheid van het nieuwe koninkrijk onderstreepte. Als gevolg hiervan werden nieuwe onderhandelingen opgelegd door de Mogendheden, die heel wat minder gunstig waren voor België. Dit werd het Verdrag der XXIV Artikelen dat, na nieuwe heftige debatteneinde 1831 door het Belgisch parlement werd aanvaard. De Mogendheden (Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Oostenrijk, Pruisen en Rusland) gaven hun akkoord. Alleen Willem I verwierp het, met als gevolg dat de status quo behouden bleef en België in het feitelijk

Suite à la répression de l'opposition, des « martyrs » (comme Louis De Potter) acquirent une célébrité nationale et furent élevés au rang de héros dans certains milieux. Une représentation de l'opéra *La Muette de Portici* de Daniel Aubert le 25 août 1830 à Bruxelles donna lieu à des émeutes de séparatistes francophiles, suivies par un tumulte populaire que la bourgeoisie maîtrisa à l'aide d'une garde bourgeoise formée à la hâte.

Le Gouvernement provisoire des Pays-Bas méridionaux proclama l'indépendance le 4 octobre 1830. L'armée gouvernementale réagit aux petites troupes que les nouveaux Belges avaient rassemblées à Bruxelles, mais n'était pas préparée à une guérilla dans les rues médiévales des villes.

Après des combats désordonnés, l'armée fut défaite et presque entièrement chassée des provinces du Sud, pour autant qu'elle ne fut pas passée du côté belge.

Un Congrès national fut élu, on choisit une forme d'état : ‘une monarchie constitutionnelle’ conformément aux normes de l'époque.

On promulgué une constitution libérale et on élut un roi, Léopold I de Saxe - Cobourg, auquel les grandes puissances pouvaient se fier.

En 1831, la nouvelle Belgique put conclure un traité assez avantageux avec les grandes puissances : le traité de XVII articles.

Après de nombreuses discussions au Congrès National, il fut accepté. Quelques jours plus tard, Léopold Ier prêta le serment constitutionnel comme roi. Guillaume I^{er} rouvrit alors les hostilités. La Campagne des Dix Jours se déroula du 2 au 12 août 1831 et souligna la vulnérabilité du nouveau royaume. Par conséquent, les grandes puissances imposèrent de nouvelles négociations qui furent nettement moins favorables à la Belgique.

Il s'agit du Traité des XXIV articles qui fut accepté par le parlement belge après de nouveaux débats houleux fin 1831.

Les grandes puissances (Royaume-Uni, France, Autriche, Prusse et Russie) donnèrent leur accord. Seul Guillaume I^{er} le rejeta, entraînant le maintien du statu quo. La Belgique gardait la possession effective du

bezit bleef van Limburg over de Maas (de Brabantse landen van Overmaas) behalve Maastricht en Duitstalig Luxemburg.

Op 14 maart 1838 liet Willem I aan de Conferentie in Londen weten dat hij zich nu toch bij het verdrag neerlegde. Hij had niet meer de illusie dat hij België nog zou kunnen herwinnen en hij kreeg in Nederland grote kritiek over de hoge kosten die het onderhouden van een leger op oorlogsvoet met zich meebracht.

Leopold I en de Belgische regering probeerden nog de betwiste gebieden af te kopen, maar de Mogendheden bleven onwrikbaar. Na woelige, zelfs dramatische debatten in de Kamer, volgde op 19 maart 1839 de stemming: 59 Kamerleden stemden voor aanvaarding en 42 voor verwijzing van de XXIV artikelen. Op 19 april 1839 volgde de ondertekening in Londen.

Maastricht, Limburg over de Maas en Duitstalig Luxemburg kwamen niet bij België.

Het postverdrag van 1 mei 1817 tussen Pruisen en Frankrijk.

Bij het afsluiten van het postverdrag tussen Pruisen en Frankrijk van 1. 5. 1817 werden twee plaatsen vastgelegd voor het uitwisselen van de post pakketten. Het werden de plaatsen Aken met Givet via Nederland (1831 België) en Saarbrücken met Forbach.

Limbourg au delà de la Meuse (pays brabançons d'Outre-Meuse) sauf Maëstricht et le Luxembourg germanophone.

Le 14 mars 1838, Guillaume I^{er} fit savoir à la Conférence de Londres qu'il acceptait le traité. Il n'avait plus l'illusion de pouvoir reprendre la Belgique et était très critiqué aux Pays-Bas en raison des coûts élevés qu'entraînait l'entretien d'une armée sur le pied de guerre.

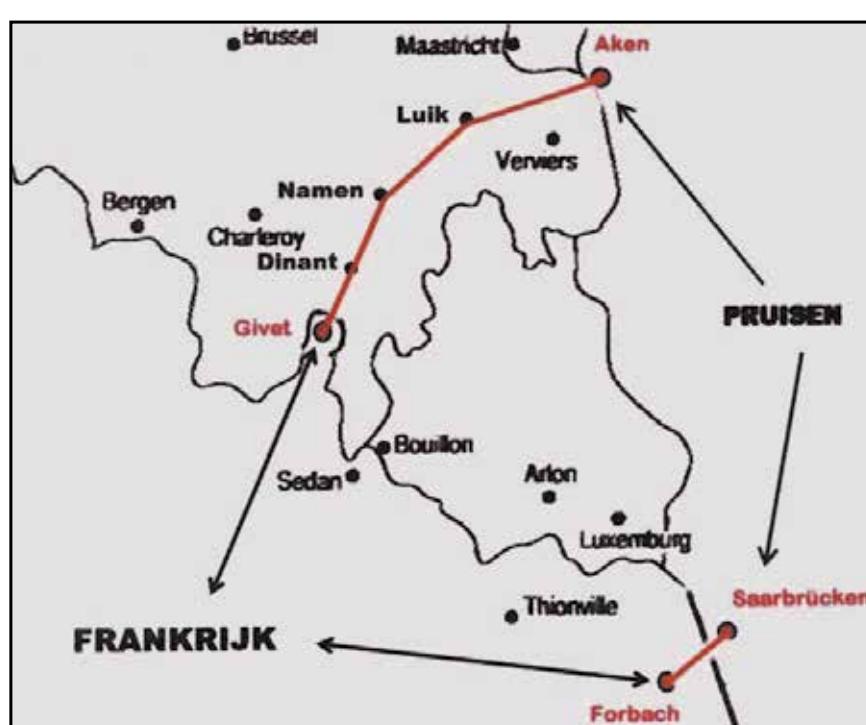
Léopold I^{er} et le gouvernement belge tentèrent de racheter les territoires contestés, mais les grandes puissances restèrent inébranlables.

Après des débats houleux, voire dramatiques, à la chambre, le vote eut lieu le 19 mars 1839 : 59 parlementaires votèrent en faveur des XXIV articles et 42, contre. Le traité fut signé à Londres le 10 avril 1839.

Maëstricht, le Limbourg au-delà de la Meuse et le Luxembourg germanophone ne firent pas partie de la Belgique.

Le traité postal du 1^{er} mai 1817 entre la Prusse et la France

Lors de l'établissement du traité postal entre la Prusse et la France le 1^{er} mai 1817, on fixa 2 endroits pour le transport du courrier. Il s'agissait d'Aix-la-Chapelle via Givet aux Pays-Bas (1831 Belgique) et de Saarbrücken via Forbach.





28 augustus 1830, COLN/ 28/ 8 via Aken en Givet naar Reims. Port 15 deciemen. 6 deciemen buitenlands aandeel + port Givet – Reims: 4 Deciemen = 10 Deciemen $\times 1\frac{1}{2}$ = **15** deciemen voor een brief van $7\frac{1}{2}$ tot 10 gram. Cijferstempel **6**, rayonstempel (aandeel Frankrijk), rayonstempel CPR.2, inkomststempel PRUSSE/PAR/GIVET.

28 août 1830, COLN/28/8 pour Reims, port 15 décimes, **6** décimes port étranger et 4 décimes port intérieur.

Lettre de $7\frac{1}{2}$ à 10 g = $1\frac{1}{2}$ port = 15 décimes. Cachet à chiffre 6, cachet de rayon C P R.2, cachet d'entrée PRUSSE/PAR/GIVET



16 maart 1830, MÜHLHAUSEN 16/3 (Thüringen) via Saarbrücken en Forbach naar Reims. Port 13 deciemen. 8 deciemen buitenlands aandeel + Forbach - Reims 5 Deciemen. Cijferstempel **8**, rayonstempel CPR.3, inkomststempel PRUSSE/PAR/FORBACH en vertrekstempel.

16 mars 1830 MÜHLHAUSEN/16/3 (Thuringe), pour Reims, port 13 décimes : **8** décimes pour le port étranger et 5 décimes pour le port intérieur. Cachet à chiffre **8**, cachet de rayon C.P.R.3., cachet d'entrée PRUSSE/ PAR/ FORBACH et cachet de départ.



5 september 1830 BERLIN 2-3/ 5/9 naar Reims,
vertrekstempel port **21** decimen: 10 Decimen
buitenlandsaandeel + 4 decimen binnenlands
port = 14 Decimen x 1½ voor een brief van
7½ tot 10 gram. Rayonstempel C.P.R.4,
inkomstempel PRUSSE/PAR/GIVET.

13 septembre 1830 BERLIN/ 5/9 pour Reims,
port **21** décimes : 10 port étranger + 4 port
intérieur x 1 ½ pour un poids de 7 ½ à 10
grammes.
Marque de rayon C.P.R.4, cachet d'entrée
PRUSSE/PAR/GIVET.



5 januari 1830 KÖNIGSBER.PR/ 5 JANR naar
Rheims., port **21** decimen: 10 buitenlands-
aandeel + 4 binnenlands port = 14 Decimen x
1½ voor een brief van 7½ tot 10 gram.
Rayonstempel C.P.R.4, inkomstempel
PRUSSE/ PAR/ GIVET.

Bij de uitwisseling te Givet werd foutief gestempeld,
Königsberg behoord tot rayon 5! C.P.R.5. en
buitenlands aandeel 13 Decimen.

5 janvier 1830 KÖNIGSBER.PR/ 5 JANR pour
Reims, port **21** décimes : 10 port étranger +
4 intérieur= 14 x 1 ½ pour un poids de 7 ½ à
10 grammes. Marque de rayon C.P.R.4, cachet
d'entrée PRUSSE/ PAR/ GIVET.

Lors du traitement à Givet, on appliqua un cachet
erroné, Königsberg fait partie du rayon 5. C.P.R.5 et
13 décimes pour le port étranger.



Overzicht van de route Königsberg–Bromberg–Berlin–Magdeburg–Keulen–Aken.

Aperçu de la route Königsberg - Bromberg - Berlin - Magdebourg - Cologne - Aix-la-Chapelle



23 juli 1830, KÖNIGSBERG PR/ 23 JULI naar Rheims, aankomst 3 augustus 1830, 11 dagen looptijd. Port 17 deciemen: 13 buitenlands aandeel + 4 binnenlands port. Cijferstempel 13, rayonstempel C.P.R.5., inkomstempel PRUSSE/PAR/GIVET.

23 juillet 1830 KÖNIGSBERG PR/ 23 JULI pour Reims, arrivée le 3 août : 11 jours de parcours. Port 17 décimes : 13 port étranger + 4 port intérieur. Cachet chiffre 13, marque de rayon C.P.R.5. et d'entrée PRUSSE/ PAR/ GIVET.



Overzicht van de route Warschau-Berlijn-Magdenburg-Aken. Hier is het Pruisisch-Frans verdrag van 1 mei 1818 en het Pools-Frans verdrag van 1 juli 1827 van toepassing.

Aperçu de la route Königsberg - Bromberg - Berlin - Magdebourg - Cologne - Aix-la-Chapelle. Le traité franco-prussien du 1^{er} mai 1818 et le traité franco-polonais du 1^{er} juillet 1827 sont d'application.



29 maart 1830, WARSZAWA 29/3 naar Reims, aankomst 8 april, 10 dagen looptijd. Port 17 decimen: 13 buitenlands + 4 binenlands. Het porto tot aan de Pruissische grens werd in Polen vooruitbetaald met **45 g** (groczy) genoteerd in rode inkt met (*franco polnisch/Preussische Grenze*). Cijferstempel 13, inkomstempel PRUSSE/PAR/GIVET, transitstempel T P - (Transit Prusse) in rood van Aachen.

29 mars 1830 WARSZAWA 29/3 pour Reims, arrivée le 8 avril, 10 jours. Port 17 décimes : 13 port étranger + 4 port intérieur. Prepayée en Pologne par 45 grozcy, noté à l'encre rouge avec notice **frPPrg** (*franco polnisch/Preussische Grenze*). Cachet chiffre 13, marque de rayon C.P.R.5. cachet 'TP' (Transit Prusse) et d'entrée PRUSSE/ PAR/ GIVET.

N^o 27. — 1830.

C i r c u l a r e

a n

s ä m m t l i c h e P o s t - A n s t a l t e n .

Durch die Ereignisse in den Niederlanden ist der Postenlauf zwischen Aachen und Valenciennes nach Paris über Brüssel etc. gehemmt und zur Beförderung der Correspondenz nach und aus Frankreich nur mit bedeutenden Verspätungen zu benutzen.

Es ist daher beschlossen worden, dass die gesammte Correspondenz aus Preusen etc. nach und über Frankreich von heute ab vorläufig und bis auf weitere Bestimmung über Saarbrück und Forbach geleitet werden soll. Aus Frankreich wird die Correspondenz nebst den Zeitungen etc. nach und über Preusen in kurzer Zeit auf demselben Wege eingehen.

So lange diese Speditionsweise dauert, müssen sämmtliche Briefe nach und aus Frankreich nach den Porto-Tarifen der Grenz-Post-Aemter Saarbrück und Forbach taxirt werden.

Die Kartenschlüsse nach Saarbrück sind von den Post-Anstalten in den östlichen Provinzen der Preussischen Monarchie auf Erfurt zu senden.

Berlin, den 3ten Oktober 1830.

G e n e r a l - P o s t - A m t .

In Abwesenheit des General-Postmeisters.

Pistor. Ballhorn. Schmückert. Naumann. Seidel. Timme.

N^o 27 - 1830.

Rondschrijven aan alle postkantoren

Ingevolge de gebeurtenissen in Nederland is de postroute tussen Aken en Valenciennes naar Parijs via Brussel enz. sterk verstoord.

De postbestelling van en naar Frankrijk is dus slechts met veel vertraging mogelijk. In afwachting van een andere beslissing werd besloten om alle correspondentie uit Pruisen enz. naar en via Frankrijk vanaf vandaag langs Saarbrücken en Forbach te versturen.

De briefwisseling van Frankrijk met bestemming Pruisen en verder zal weldra dezelfde route volgen. Zolang deze verzendingsproblemen blijven aanhouden, wordt de frankering voor brieven van en naar Frankrijk berekend volgens de tarieven van de grenskantoren Saarbrücken en Forbach.

Berlijn, 3 oktober 1830.

N^o 27 - 1830.

Circulaire à tous les bureaux de poste

Suite aux événements aux Pays-Bas, la route postale entre Aix-la-Chapelle et Valenciennes vers Paris via Bruxelles etc. est très perturbée. Ainsi, la distribution du courrier de et vers la France n'est possible qu'avec beaucoup de retard.

Dans l'attente d'une autre décision, il a été décidé d'envoyer tout le courrier de Prusse etc. vers et via la France par Saarbrücken et Forbach à partir d'aujourd'hui.

Le courrier de France à destination de la Prusse et au-delà suivra bientôt la même route. Tant que ces problèmes d'envoi persisteront, le port pour les lettres vers et de la France sera calculé selon les tarifs des bureaux frontaliers de Saarbrücken et Forbach.

Berlin, 3 octobre 1830

C i r c u l a r e

a n

sämmtliche Post-Anstalten in den Rhein-Provinzen und in Westphalen.

Es ist die Einrichtung getroffen worden, dass die Rheinisch-Französische Correspondenz, welche nach der Circular-Verfügung vom 2ten d. M. über Saarbrück und Forbach geleitet werden soll, zwischen Coblenz und Saarbrück eine tägliche Beförderung erhält.

Aus Coblenz nach Saarbrück erfolgt die Absendung täglich 7½ Uhr Abends und die Ankunft in Saarbrück am andern Abend gegen 11 Uhr, mithin geschieht die Beförderung in 28 Stunden. Von Saarbrück nach Coblenz dagegen wird die Absendung täglich 9 Uhr früh und die Ankunft in Coblenz täglich gegen 6 Uhr früh erfolgen, mithin die Beförderung in 21 Stunden statt finden.

Die Post-Anstalten in den Rhein-Provinzen und in Westphalen werden von dieser Einrichtung in Kenntnis gesetzt, mit der Anweisung, die Spedition der Französischen Correspondenz hiernach zu bewirken. Die Post-Anstalten des Courses zwischen Coblenz und Kreuznach und diejenigen Post-Anstalten, welche ihre Correspondenz schneller nach Kreuznach befördern können, als nach Coblenz, müssen ihre Französischen Briefe auf Coblenz spiedire.

Berlin, den 9. October 1830.

G e n e r a l - P o s t - A m t

In Abwesenheit des General-Postmeisters.

Pistor. Ballhorn. Schmückert. Naumann. Seidel. Timme.

Rondschrijven aan alle postkantoren van de Rijnprovincies en Westfalen

Er werd besloten een dagelijkse zending tussen Koblenz en Saarbrücken toe te voegen voor de briefwisseling uit Frankrijk en het Rijnland die via Saarbrücken en Forbach wordt verstuurd in overeenstemming met de bepalingen van het rondschrijven van 2 oktober 1830.

Het vertrek uit Koblenz naar Saarbrücken vindt elke dag om 7.30 uur 's avonds plaats. De zending komt 's anderendaags om 11 uur 's avonds in te Saarbrücken aan. Het transport wordt dus in 28 uur verzekerd. De verzending van Saarbrücken naar Koblenz wordt iedere dag om 9 uur in de morgen verstuurd en de aankomst vindt de volgende ochtend plaats te Koblenz om 6 uur, zodat het transport in 21 uur wordt verzekerd.

De postkantoren van de Rijnprovincies en van Westfalen zijn op de hoogte gesteld van dit reglement en moeten er zich aan te houden voor het versturen van de Franse briefwisseling. De postkantoren die gelegen zijn op de weg tussen Koblenz en Kreuznach en de kantoren die hun briefwisseling sneller naar Kreuznach dan naar Koblenz kunnen sturen, moeten toch de Franse brieven via Koblenz sturen.

Berlijn, 9 oktober 1830.

Circulaire

à tous les bureaux de poste des provinces rhénanes et de Westphalie

Il a été décidé d'ajouter un envoi quotidien entre Coblenz et Saarbrücken pour le courrier français et rhénan envoyé par Saarbrücken et Forbach conformément aux dispositions de la circulaire du 2 octobre 1830.

Le départ de Coblenz vers Saarbrücken a lieu tous les jours à 7 h 30 du soir. L'arrivée a lieu à Saarbrücken le lendemain soir à 11 h. Ainsi, le transport est assuré en 28 heures. L'envoi de Saarbrücken vers Coblenz aura lieu tous les jours à 9 h du matin et l'arrivée aura lieu le lendemain matin à Coblenz à 6 h, de sorte que le transport sera assuré en 21 heures.

Les bureaux de poste des provinces rhénanes et de Westphalie sont informés de ce règlement et chargés de s'y conformer pour l'envoi du courrier français. Les bureaux de poste situés sur la route entre Coblenz et Kreuznach et les bureaux qui peuvent envoyer leur courrier plus rapidement à Kreuznach qu'à Coblenz doivent tout de même envoyer les lettres françaises via Coblenz.

Berlin, 9 octobre 1830.

Canzlei - Notiz.

Die hohe Ordre vom 9. October c. No. 37,405, in Betreff der französischen Correspondenz, enthält am Schlusse einen Druckfehler. Der Schluss muß nämlich heißen:

„Die Post-Anstalten des Courses zwischen Coblenz und Creuznach, und diejenigen Post-Anstalten, welche ihre Correspondenz schneller nach Creuznach befördern können, als nach Coblenz, müssen ihre französischen Briefe auf Creuznach (nicht auf Coblenz) spediren.“

Berlin, den 12. October 1830.

Geheime General-Post-Amts-Canzlei.

Kanselarij - Aantekening

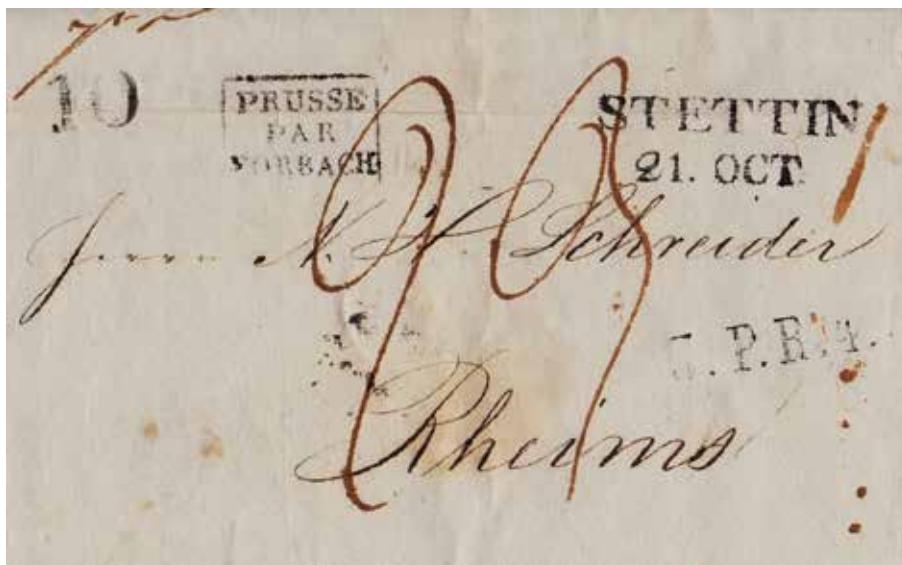
Er is een fout opgetreden aan het einde van het overheidsbevel van 9 oktober 1830, nr. 37,405 met betrekking tot de Franse briefwisseling. De laatste zin moet als volgt luiden: De postkantoren op de weg tussen Koblenz en Kreuznach en de kantoren die hun briefwisseling sneller naar Kreuznach dan naar Koblenz kunnen transporteren, moeten de Franse brieven naar Kreuznach en niet naar Koblenz sturen.

Kanselier van de algemene geheime post
Berlijn, 12 oktober 1830

Chancellerie - Note

Une faute est apparue à la fin de l'ordre des autorités du 9 octobre 1830, n° 37,405 relatif au courrier français. La phrase finale doit être la suivante : Les bureaux de poste de la route entre Coblenze et Creuznach et les bureaux qui peuvent transporter leur courrier plus rapidement à Creuznach qu'à Coblenze doivent envoyer les lettres françaises à Creuznach et non à Coblenze.

Chancelier de la Poste générale secrète
Berlin, 12 octobre 1830



21 oktober 1830. STETTIN 21 OCT naar Reims. Wegens Circular No. 27 van 3 oktober 1830 omgeleid via Saarbrücken - Forbach. Looptijd 8 dagen. Port 23 deciemen: 10 decimen buitenlands aandeel + 5 decimen binnenlands port = 15 decimen x 1½ voor een brief van 7½ tot 10 gram. Cijferstempel 10, rayonstempel C.P.R.4. inkomstempel PRUSSE/PAR/ FORBACH.

21 octobre 1830. STETTIN 21 OCT pour Reims Conformément à l'article n° 27 du 3 octobre 1830, déviation via Saarbrücken- Forbach. Arrivée après 8 jours. Port 23 décimes : 10 port étranger + 5 intérieur x 1 ½ pour un poids de 7 ½ à 10 grammes.

Cachet chiffre 10, marque de rayon C.P.R.4, cachet d'entrée PRUSSE/PAR/ FORBACH.

Circulaire

a n

sämmtliche Post-Anstalten in den Rhein-Provinzen und Westphalen, mit Ausschlus derjenigen im Bezirke von Coblenz, Trier, Kreuznach und Saarbrück belegenen.

Da der Cours von Aachen nach Givet einstweilen wieder benutzt werden kann, so werden die Post-Anstalten in den Rhein-Provinzen und Westphalen hierdurch angewiesen, vom Eingange dieser Verfügung ab, ihre Correspondenz nach Frankreich etc. bis auf weitere Ordre wieder über Aachen zu spediren, und bei der Austaxirung derselben die frühere Taxirungsweise nach den Tarifen von Aachen und Givet wieder anzuwenden. Wahrscheinlich werden in Kurzem auch die Retouren wieder über diesen Weg eingehen, wo dann die durch die Circular-Verfügung vom 3ten d. M. angeordnete Spedition über Saarbrück und Coblenz nicht ~~wie verordnet~~ stattfinden wird.

Berlin, den 21. October 1830.

General-Post-Amt.

In Abwesenheit des General-Postmeisters.

Pistor. Ballhorn. Schmückert. Naumann. Seidel. Timme.

Rondschrijven

aan alle postkantoren van de Rijnprovincies en Westfalen behalve die welke deel uitmaken van de regio Koblenz, Trier, Kreuznach en Saarbrücken

Aangezien men de weg van Aken naar Givet kan gebruiken – voorlopig terug in dienst gesteld – worden alle postkantoren van de Rijnprovincies en van Westfalen verzocht de briefwisseling voor Frankrijk enz. vanaf de datum van dit bevel en tot nader order via Aken te versturen en de geldende tarieven van Aken en Givet te gebruiken voor de frankering. Op korte termijn zal naar alle waarschijnlijkheid dezelfde weg worden gevuld voor de terugzendingen, zodat de route opgelegd door het **rondschrijven van 3 oktober 1830** via Saarbrücken en Koblenz zal worden afgeschaft.

Berlijn, 21 oktober 1830.

Circulaire

A tous les bureaux de poste des provinces rhénanes et de Westphalie
sauf ceux qui font partie de la région Coblenze, Trèves, Creuznach et Saarbrücken

Comme on peut utiliser la route d'Aix-la-Chapelle vers Givet - remise provisoirement en service - tous les bureaux de poste des provinces rhénanes et de Westphalie sont priés d'envoyer le courrier pour la France etc. par Aix-la-Chapelle à dater de cet ordre et jusqu'à nouvel ordre, et d'utiliser les tarifs en vigueur d'Aix-la-Chapelle et Givet pour la taxation. À court terme, il est probable que les retours emprunteront la même route, de sorte que la route imposée par la **circulaire du 3 octobre 1830** par Saarbrücken et Coblenze sera supprimée.
Berlin, 21 octobre 1830

- De voorafgaande order werd al na een paar dagen door Circulaire van 21 oktober 1830 gedeeltelijk opgeheven. De brieven vanuit de Rijnprovincies en de provincie Westfalen mochten weer via Aken en Givet in transit via België vervoerd worden.

- L'ordre précédent fut partiellement levé par la circulaire du 21 octobre 1830 après quelques jours. Le courrier des provinces rhénanes et de Westphalie put de nouveau être transporté par Aix-la-Chapelle et Givet et transiter par la Belgique.



7 december 1832, MAGDEBURG 7-12/ 10-. naar Reims, aankomst op 13 december, looptijd 6 dagen. Port 21 deciemen, buitenlands aandeel 8 + 5 binnelands port x 1½ voor een brief van 7 ½ tot 10 gram, Cijferstempel 8, rayonstempel C.P.R.3., inkomststempel PRUSSE/PAR/FORBACH.

7 december 1832, MAGDEBURG 7-12/ 10-. pour Reims , arrivée le 13 parcours de 6 jours. Port 21 décimes, port étranger 8 + 5 port intérieur x 1½ pour un poids de 7 ½ tot 10 grammes, cachet chiffre 8, marque de rayon C.P.R.3., marque d'entrée PRUSSE/PAR FORBACH.



14 oktober 1832 P. MEMEL naar St. Malo, port 20 deciemen: 10 buitenlands + 10 binnelands.
Cijferstempel 10 en rayonstempel C.P.R.4.
Inkomststempel PRUSSE/ PAR FORBACH.

14 oktober 1832 P. MEMEL pour St. Malo, port 20 décimes: 10 port étranger + 10 intérieur. Cachet chiffre 10 et marque de rayon 1 C.P.R.4. cachet d'entrée PRUSSE/ PAR FORBACH.



11 februari 1831 DANZIG. 11/2 naar Bordeaux,
13 dagen looptijd. Port 23 deciemen: 13
buitenlands + 10 binnenlands. C.P.R. 5. en
PRUSSE/ PAR/ FORBACH.

Rondschrijven aan alle postkantoren van de oostelijke provincies

Gezien de verbetering van de wederzijdse betrekkingen zal het transport van de Pruisische en Franse briefwisseling naar en van de oostelijke provincies bij voorkeur via Saarbrücken en Forbach, liever dan via Aken, Brussel en Valenciennes plaatsvinden, niet alleen omwille van de snelheid, maar ook van de veiligheid van de wegen. In overeenstemming met de **bepalingen van rondschriften nr. 27 van 3 oktober 1830** moeten de betrokken postkantoren ook alle briefwisseling van Pruisen enz. naar en via Frankrijk langs Saarbrücken en Forbach sturen. Ook de pakketten zullen via Berlijn passeren, voor zover ze verder dan Berlijn worden gestuurd. Indien dat niet mogelijk is, worden ze via Halle vervoerd. Wat de tarieven betreft, maakt het rondschriften het oude tarief via Aken en Givet terug van kracht. Het is ook van toepassing op alle briefwisseling die de route via Aken volgde. Het tarief van Saarbrücken via Forbach is dus alleen nog maar van toepassing op de brieven van en naar Metz, Verdun, Clermont, Nancy, de onmiddellijke omgeving van Straatsburg en de Elzas, waarvan de route reeds via Saarbrücken en Forbach passeerde. Daarin zijn ook inbegrepen de postkantoren die gelegen zijn op de weg van Erfurt via Naumburg tot aan Leipzig en ook die van het zuiden ervan die, in overeenstemming met **§ 14 van het algemene rondschriften nr. 56 van 4 december 1826**, de correspondentie naar het zuiden van Frankrijk steeds via Saarbrücken moesten sturen en het geldende tarief van Saarbrücken en Forbach voor brieven van en naar het zuiden van Frankrijk moesten berekenen. Dit besluit is integraal van toepassing vanaf 1 november eerstkomend.

Frankfurt 1 October 1833

11 février 1831 DANZIG. 11/2 pour Bordeaux,
13 jours de parcours. Port 23 décimes: 13
port étranger + 10 intérieur . C.P.R. 5. et
PRUSSE/ PAR/ FORBACH.

Circulaire à tous les bureaux de poste des provinces orientales

Vu l'amélioration des rapports mutuels, le transport du courrier prussien et français vers et des provinces orientales se fera de préférence par Saarbrücken et Forbach plutôt que par Aix-la-Chapelle, Bruxelles et Valenciennes, non seulement pour la rapidité, mais aussi pour la sécurité des routes.

Conformément aux **dispositions de la circulaire n° 27 du 3 octobre 1830**, les bureaux de poste des provinces concernées doivent également envoyer tout le courrier de Prusse etc. vers et via la France par Saarbrücken et Forbach. Pour autant qu'ils soient envoyés au-delà de Berlin, les colis passeront également par Berlin. Si ce n'est pas possible, ils seront transportés par Halle. Pour les tarifs, la présente circulaire remet en vigueur l'ancien tarif par Aix-la-Chapelle et Givet. Il s'applique également à tout le courrier qui suivait la route par Aix-la-Chapelle. Ainsi, le tarif de Saarbrücken via Forbach ne s'applique plus qu'aux lettres de et vers Metz, Verdun, Clermont, Nancy, les environs immédiats de Strasbourg et l'Alsace dont la route passait déjà par Saarbrücken et Forbach. Cela inclut naturellement aussi les bureaux de poste situés sur la route d'Erfurt via Naumburg jusqu'à Leipzig et ceux au sud de celle-ci qui, conformément au § 14 de la circulaire générale n° 56 du 4 décembre 1826, devaient toujours envoyer la correspondance vers le sud de la France par Saarbrücken et calculer le tarif en vigueur de Saarbrücken et Forbach pour les lettres de et vers le sud de la France. Cet arrêté est entièrement d'application à partir du 1^{er} novembre prochain.

Francfort le 1^{er} Octobre 1833

Zoals voorgeschreven bleef de route over Saarbrücken en Forbach voorlopig bijgehouden voor de correspondentie uit Polen en Rusland. De omleiding bleef bestaan.

Comme ordonné, la route par Saarbrücken et Forbach reste provisoirement inchangée pour le courrier de Prusse orientale, de Pologne et de Russie.

La déviation est maintenue.



25 november 1835, WARSZAWA 25/11 naar Bordeaux, vooruitbetaald tot de grens met *frPPgr*. Port 23 deciemen: 13 buitenlands + 10 binnenland. PRUSSE/ PAR/ FORBACH.

De Circulaire van 20 november 1835 stelt nu ook weer de oude verbinding via Aken en Givet voor de post uit het oosten van Pruisen, Polen en Rusland open.

aan alle Postinrichtingen in de oostelijke provincies.

Er is besloten de correspondentie vanuit de oostelijke provincies van de Pruisische Staat naar Frankrijk vanaf 1 december a.s. weer via de oude route over Aken te verzenden. Door de opheffing van de Circulaire Beschikking van 1 oktober 1833 werd de postinrichtingen mede gedeeld hun correspondentie naar en via Frankrijk vanaf 1 december a.s. als vroeger via Aken te verzenden. Hiervan is uitgesloten de correspondentie naar de volgende plaatsen; Metz, Verdun, Clermont, Nancy, Strasburg en de Elzas voor wie tot op nadere orde de route via Saarbrücken en Forbach behouden blijft. De correspondentie over de route van Erfurt via Naumburg bis Leipzig en alle postinrichtingen ten zuiden hiervan zijn verplicht zoals tot op heden alles via Saarbrücken te versturen.

Berlin, 20 november 1835.

25 novembre 1835, WARSZAWA 25/11 pour Bordeaux, payé jusqu'au frontière : *frPPgr*. Port 23 décimes: 13 port étranger + 10 intérieur. PRUSSE/ PAR/ FORBACH.

La circulaire du 20 novembre 1835 rouvre également l'ancienne liaison par Aix-la-Chapelle et Givet pour le courrier de Prusse orientale, de Pologne et de Russie.

Circulaire à tous les bureaux de poste des provinces orientales

Il a été décidé d'envoyer de nouveau le courrier des provinces orientales de Prusse vers la France par l'ancienne route d'Aix-la-Chapelle à partir du 1^{er} décembre prochain. Suite à l'abrogation des dispositions de la circulaire du 1^{er} octobre 1833, nous informons les bureaux de poste qu'ils doivent envoyer le courrier vers et via la France comme avant par Aix-la-Chapelle à partir du 1^{er} décembre prochain. Fait exception le courrier vers les destinations suivantes : Metz, Verdun, Clermont, Nancy, Strasbourg et l'Alsace. Jusqu'à nouvel ordre, la route par Saarbrücken et Forbach est maintenue. Comme jusqu'à aujourd'hui, les bureaux de poste sur la route d'Erfurt via Naumburg jusqu'à Leipzig et tous les bureaux de poste situés au sud de celle-ci doivent également envoyer le courrier vers la France par Saarbrücken.

Berlin, 20 novembre 1835



31 mei 1836, MAGDEBURG 31/5 naar Reims, port **18** deciemen: 8 buitenlands + 4 binnenlands x 1 ½ porten. C.P.R.3. en ingangsstempel PRUSSE/ PER/ GIVET.

31 mai 1836, MAGDEBURG 31/5 pour Reims, port **18** décimes: 8 port étranger + 4 intérieur x 1 ½ ports. C.P.R.3 et marque d'entrée PRUSSE/ PER/ GIVET.



1 februari 1836, WARSAWA 1/2, naar Reims. Port 26 deciemen **13** decimen buitenlands aandeel + 4 deciemen binnenlands port = 17 x 1 ½. Port tot de grens betaald met '45' grozsy :**fPPg**, TP stempel van Aken en PRUSSE/ PAR/ GIVET.

Bronnen: Circulaires van de Pruissische post 1830-1833. Wikipdia.
Verzamelingen Karlfried Krauss en J Lux.

1 fevrier 1836, WARSAWA 1/2, pour Reims. Port 26 decimes: **13** decimen port étranger + 4 décimes intérieur = 17 x 1 ½. Port payé jusqu'à la frontière '45' grozsy :**fPPg**, cachet TP et cachet d'entrée PRUSSE/ PAR/ GIVET.

Sources : *Circulare der preußische Post 1830-1835*
Internet WIKIPEDIA,
Collections de Karlfried Krauss et Jo Lux.

Albert Ier « Grand Montenez » 50 francs lie-de-vin
Variétés : « nez coupé » et « point derrière le E de Belgïë »
50 frank wijnrood, variëteiten: "afgesneden neus" en "punt achter de E van Belgïë"

Mira Bourgoin-Soeteman

1. Introduction

L'émission « Grand Montenez » est peu connue pour ses variétés. Ce qui n'est pas le cas concernant sa genèse, l'étude des essais et l'histoire postale dont plusieurs articles ont déjà été traitées et publiés.

Le tirage de Malines ne présente que deux variétés. Contrairement aux tirages effectués à Paris où il n'y en a aucune.

Avant de commencer à rédiger le sujet de ces deux variétés, je n'ai jamais imaginé que quasi aucune rédaction détaillée n'ait été abordée.

En vain, après diverses recherches, je ne peux vous présenter le sujet que sur base d'illustrations trouvées dans des catalogues de ventes publiques ou des timbres appartenant à des collectionneurs.

Si l'on reprend le catalogue officiel de Belgique il y a une trentaine d'années, on peut constater que les deux variétés 'point derrière le E de Belgïë' et 'nez coupé' n'étaient pas connues.

Il y a environ 25 ans, la variété du nez coupé a été découverte par Corneille Soeteman.

Il a fallu plusieurs années avant même que cette variété ne soit citée et cotée dans le COB.

Actuellement, la variété du 'point derrière le E de Belgïë' n'est toujours pas mentionnée malgré qu'on connaisse l'existence de cette dernière depuis longtemps.

C'est à partir de 1930 et ce jusqu'en 1941, que l'Atelier de Malines réalisa les impressions des 20, 50 et 100 francs. Le N° 291, 50 francs lie-de-vin présente une grande variété de nuances sans doute due aux 11 années de fabrication.

1. Inleiding

Over de variëteiten van de uitgifte "Grote Montenez" is weinig bekend, wat niet het geval is voor het ontstaan, de studie van de proeven en de postgeschiedenis. Daarover zijn al meerdere artikels geschreven en gepubliceerd.

De Mechelse druk heeft slechts twee variëteiten. De Parijse druk daarentegen heeft geen enkele variëteit.

Voor ik over deze twee variëteiten begon te schrijven, kon ik me niet inbeelden dat er nagenoeg geen enkel gedetailleerd artikel over dit onderwerp werd gepubliceerd.

Na vele vruchteloze opzoeken kan ik het onderwerp alleen maar behandelen op basis van afbeeldingen in veilingcatalogi of van postzegels van verzamelaars.

Als we de officiële Belgische catalogus van een dertigal jaar geleden erbij nemen, kunnen we vaststellen dat de twee variëteiten "punt achter de E van Belgïë" en "afgesneden neus" niet gekend waren.

Ongeveer 25 jaar geleden ontdekte Corneille Soeteman de variëteit "afgesneden neus".

Het duurde nog lange jaren vooraleer deze variëteit zelfs nog maar vermeld en genoteerd werd in de OBC.

Momenteel wordt de variëteit "punt achter de E van Belgïë" nog steeds niet vermeld, ook al is het bestaan ervan al lang gekend.

Van 1930 tot 1941 drukte de Zegeldrukkerij Mechelen de zegels van 20, 50 en 100 frank. Nr. 291, 50 frank wijnrood vertoont een groot aantal nuances die ongetwijfeld te wijten zijn aan de 11 jaar lange productie.

La fabrication à Paris fut coûteuse ce que révèle une correspondance active entre le Ministère des Chemins de Fer, Poste & Télégraphe de Bruxelles et Monsieur Chassepot (éponyme de l'imprimerie) et il fut décidé de confier les tirages ultérieurs en Belgique, à l'atelier de Malines.

Le tirage de Malines est bien plus complexe que le tirage de Paris, ce dernier ayant été effectué en 1929 à la perfection et ne présente de ce fait aucun sujet d'étude. Le 50 francs du tirage de Malines a été poduit à 155.800 exemplaires soit 5.684 feuillets.

Pendant l'année 1941, le Dépôt du Timbre de Malines a distribué aux bureaux des Postes, 17.105 timbres à 50 francs et pendant les 5 premiers mois de l'année 1942, 7.525 timbres.

2. Variétés

Le « point derrière le E de Belgïë » et le « nez coupé » sont les seules variétés connues en ce qui concerne l'émission dite 'Grand Montenez'. Ces deux variétés ne sont présentes que sur le Tirage de Malines.

Comme vous pourrez le constater dans les illustrations qui suivent, ces deux variétés n'ont rien en commun.

Point derrière le E de Belgïë

Il s'agit d'une variété PERMANENTE découverte pour la première fois en Avril 1998 (pour la date cfr. article Claude de Sainte Aldegonde).

Elle est caractérisée par un point situé sur le deuxième E de Belgïë à hauteur de la première barre, parfaitement visible et nette.

On la retrouve très régulièrement sur les feuilles entières, timbres isolés ou en ensemble. Cette variété n'apparaît pas avant 1939 (voir illu. 1-2). Elle est présente sur toutes les feuilles des autres tirages, c'est-à-dire celles à partir de 1939 à 1941 (COB-N° 291B/C/D/E).

La position de cette variété est toujours sur le 20ème timbre.

Het drukwerk in Parijs was duur, wat blijkt uit de drukke correspondentie tussen het ministerie van Spoorwegen, Post & Telegrafie te Brussel en de heer Chassepot (époniem van de drukkerij) en er werd besloten om de latere oplagen aan de Belgische Zegeldrukkerij Mechelen toe te vertrouwen.

De Mechelse druk is heel wat complexer dan die van Parijs, die in 1929 perfect werd uitgevoerd waardoor er geen enkele studie over bestaat. De 50 frank van de oplage van Mechelen werd op 155.800 exemplaren gedrukt, 5.684 vellen dus.

In 1941 verdeelde het Postzegeldepot van Mechelen 17.105 postzegels van 50 frank en in de 5 eerste maanden van 1942 7.525 postzegels aan de Posterijen.

2. Variëteiten

Het "punt achter de E van Belgïë" en de "afgesneden neus" zijn de enige gekende variëteiten van de uitgave die "Grote Montenez" wordt genoemd. Deze twee variëteiten zijn uitsluitend in de Mechelse druk te vinden. Zoals u uit de volgende afbeeldingen kunt merken, hebben deze twee variëteiten niets met elkaar gemeen.

Punt achter de E van Belgïë

Dit is een PERMANENTE variëteit die voor het eerst in april 1998 werd ontdekt (voor de datum zie artikel Claude de Sainte-Aldegonde).

Ze is gekenmerkt door een goed zichtbare en duidelijke punt achter de tweede E van Belgïë ter hoogte van de eerste streep.

Deze variëteit is geregeld te vinden op volledige vellen, losse postzegels of reeksen. Ze komt pas in 1939 voor (zie afb. 1-2) en is op alle vellen van de andere oplagen te vinden, met name die van 1939 tot 1941 (OBC-Nr. 291B/C/D/E).

Deze variëteit bevindt zich steeds op de 20e postzegel.

Illu. 1

COB - N° 291. L'inscription au crayon sur le bord de feuille inférieure n'est pas exacte. Il s'agit tout de même d'un tirage d'avant 1939 et donc aucune variété sur le 20ème timbre.



Afb.1

OBC – Nr. 291. De vermelding in potlood op de onderste rand van het blad is niet correct. Het gaat immers om een druk van vóór 1939 en er is geen variëteit op de 20e zegel.

Illu. 2

COB - N° 291A, 50 Fr. lie-de-vin brunâtre en feuille entière de 25 exemplaires ne présentant pas la variété puisqu'il s'agit du tirage de 1937.



Afb. 2

Nr. 291A, 50 Fr. bruinachtig wijnrood op volledig vel van 25 exemplaren zonder variëteit aangezien het de druk van 1937 betreft.





Illu. 3

COB - N° 291B, 50 Fr. lie-de-vin brunâtre en bloc de quatre présentant la variété. Tirage de 1939.

Afb. 3

OBC - Nr. 291B, 50 Fr. bruinachtig wijnrood in blok van vier met de variëteit.. Oplage van 1939.

Illu. 4

COB - N° 291C, 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre en bloc de quatre présentant la variété. Tirage de 1941.



Illu. 5

COB - N° 291C**(25), 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre en feuille entière de 25 exemplaires présentant la variété sur le vingtième timbre.



Afb. 5

OBC - Nr. 291C**(25), 50 Fr. roodachtig wijnrood op volledig vel van 25 exemplaren met de variëteit op de twintigste zegel.

Nez coupé

Il s'agit d'une variété ACCIDENTELLE (non constante). Elle est caractérisée par un trait oblique sur le nez de l'effigie. L'origine de cette variété réside sans doute dans le fait que lors de l'impression, un infime morceau de limaille est resté coincé à l'endroit du nez. Cette variété ne se rencontre que très rarement.

Elle n'est pas située sur toutes les feuilles, uniquement sur le tirage de 1941 sous la référence N° 291C, 50 lie-de-vin rougeâtre.

Un même feuillet peut montrer les deux variétés, c'est-à-dire le « nez coupé » et le « point derrière le E de Belgïe » (voir illu. 5).

Sur les illustrations présentées, vous pouvez constater qu'il y a diverses formes du « nez coupé ».

Illu. 1

COB - N° 291B/C/D, 50 Fr. lie-de-vin avec diverses nuances. Les trois timbres avec bord de feuille supérieur et croix de repère. On peut voir ici que la variété n'est pas présente et que la position est bel et bien 3.

Afb. 1

OBC - Nr. 291B/C/D, 50 Fr. wijnrood met verschillende nuances. De drie postzegels met bovenrand en paskruis. Hier zien we dat de variëteit niet aanwezig is en dat de positie wel degelijk 3 is.



Illu. 2

COB - N° 291. Il s'agit du tirage de Paris dont le timbre présente une petite griffe totalement accidentelle qui ressemble au « nez coupé » mais qui n'existe pas sur ce tirage !

Afb. 2

OBC - Nr. 291. Dit is de Parijse druk waarvan de postzegel een kleine heel toevallige streep heeft die gelijkt op de "afgesneden neus" maar die niet op deze druk bestaat!



Illu. 3

COB - N° 291C, 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre. Tirage de Malines. FAUX « nez coupé » dont le trait est fort épais.

Afb. 3

OBC - Nr. 291C, 50 Fr. roodachtig wijnrood. Mechelse druk. VALSE "afgesneden neus" met een heel dikke streep.

Afgesneden neus

Dit is een TOEVALLIGE (niet-constante) variëteit. Ze is gekenmerkt door een schuine streep op de neus van de beeltenis. De variëteit is ongetwijfeld veroorzaakt door het feit dat bij het drukken een heel klein stukje vijsel op de plaats van de neus is komen vast te zitten.

Deze variëteit is heel zeldzaam.

Ze bevindt zich niet op alle vellen, maar alleen op de druk van 1941 met referte Nr. 291C, 50 Fr. roodachtig wijnrood.

Eenzelfde vel kan de twee variëteiten vertonen, met name "afgesneden neus" en "punt achter de E van Belgïe" (zie afb. 5).

Op de weergegeven afbeeldingen kunt u vaststellen dat er verschillende vormen van de "afgesneden neus" bestaan.



Illu. 2

COB - N° 291. Il s'agit du tirage de Paris dont le timbre présente une petite griffe totalement accidentelle qui ressemble au « nez coupé » mais qui n'existe pas sur ce tirage !

Afb. 2

OBC - Nr. 291. Dit is de Parijse druk waarvan de postzegel een kleine heel toevallige streep heeft die gelijkt op de "afgesneden neus" maar die niet op deze druk bestaat!

Illu. 3

COB - N° 291C, 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre. Tirage de Malines. FAUX « nez coupé » dont le trait est fort épais.

Afb. 3

OBC - Nr. 291C, 50 Fr. roodachtig wijnrood.

Mechelse druk. VALSE "afgesneden neus" met een heel dikke streep.



Illu. 4

COB - N° 291C, 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre. Tirage de Malines.
C'est cette même variété du « nez coupé » qui est illustrée dans
l'ouvrage de L. Pierre «Illustrations des variétés sur les timbres de
Belgique de 1849 à nos jours», éd. 2000.

Afb. 4

OBC - Nr. 291C, 50 Fr. roodachtig wijnrood. Mechelse druk. Het is dezelfde
variëteit "afgesneden neus" die is afgebeeld in het werk van L. Pierre
"Illustrations des variétés sur les timbres de Belgique de 1849 à nos jours",
2000.



Illu. 5

COB - N° 291C**(25), 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre en feuille entière de 25 exemplaires présentant les
deux variétés du « nez coupé », position 3 située en dessous de la croix de repère et le «point derrière
le E de Belgïe», position 20. Le trait sur le nez est différent de celui sur l'illu. 4.



Afb. 5

OBC - Nr. 291C**(25), 50 Fr. roodachtig wijnrood op volledig vel van 25 exemplaren met de twee
variëteiten "afgesneden neus", positie 3 onder het paskruis en "punt achter de E van Belgïe", positie
20. Het streepje op de neus verschilt van dat op afb. 4.



Illu. 6

COB - N° 291C, 50 Fr. lie-de-vin rougeâtre en feuille entière de 25 exemplaires présentant un trait sur la pointe du nez et dont la position se trouve sur le 13ème timbre !



Afb. 6

OBC - Nr. 291C, 50 Fr. roodachtig wijnrood op volledig vel van 25 exemplaren met een streep op het puntje van de neus en positie op de 13e postzegel !

3. Conclusion

Comme vous l'aurez remarqué, aucune certitude n'est à prendre en considération quant à la variété du « nez coupé » située sur le 3ème ou le 13ème timbre. Toutes les remarques sont les bienvenues quant aux critiques de cet article. Je ne connais pas l'existence de ces deux variétés dans vos collections. Il n'y a que vous, amateurs de Grand Montenez », qui pouvez nous faire part à nous, les lecteurs de vos avis sur ces deux et uniques variétés ...

3. Besluit

Zoals u hebt kunnen merken, bestaat er geen zekerheid over de variëteit "afgesneden neus" op de 3e of 13e postzegel. Uw opmerkingen over van de bevindingen in dit artikel zijn zeker welkom. Ik weet niet of deze twee variëteiten zich in uw verzamelingen bevinden. Alleen u, liefhebbers van de "Grote Montenez", kunt ons uw mening geven over deze twee unieke variëteiten.

Je remercie Monsieur Philippe Vanhuffel et Monsieur Claude de Marnix de Sainte Aldegonde de m'avoir permis l'accès à leurs illustrations et timbres de leurs collections. A Monsieur Lucien Van Hecke pour sa générosité d'avoir essayé de trouver tous les articles sur les 'Gands Montenez' Toute cette aide m'a été bien utile à la rédaction de cet article.

4. Sources

- La revue trimestrielle N° 1 - Avril 1997 « Le Philatéliste Belge » dont article sur l'Emission Grand Montenez écrit par Monsieur Claude de Marnix de Sainte Aldegonde
- Archives de Malines « Grand Montenez »
- Catalogues des ventes publiques Corneille Soeteman, Van Looy & Van Looy
- Catalogue Officiel de Belgique
- « Illustrations des Variétés sur les Timbres de Belgique de 1849 à nos jours », L. Pierre, édition 2000

Ik dank de heer Philippe Vanhuffel en de heer Claude de Marnix de Sainte Aldegonde dat ze mij hun afbeeldingen en verzamelingen hebben laten zien. Mijn dank gaat eveneens uit naar de heer Lucien Van Hecke die zo vriendelijk is geweest alle artikels over de "Grote Montenez" te zoeken. Dankzij deze nuttige hulp heb ik dit artikel kunnen schrijven.

4. Bronnen

- Kwartaalblad Nr. 1 - April 1997 "Le Philatéliste Belge" met het artikel over de Uitgifte Grote Montenez geschreven door de heer Claude de Marnix de Sainte-Aldegonde Mechelse "Grote Montenez"-archief
- Veilingcatalogi Corneille Soeteman, Van Looy & Van Looy
- Officiële Belgische Catalogus "Illustrations des Variétés sur les Timbres de Belgique de 1849 à nos jours", L. Pierre, uitgave 2000





Les relations postales entre la Belgique et la Russie 1852 – 1875 Postale verbindingen tussen België en Rusland 1852 - 1875

James Van der Linden

La matière fut déjà traitée dans le n°170 de MARCOPHILA en 2011 évoquant les prémisses de liaisons postales entre les territoires belge et russe entre 1722, convention de Wesel, 1755 (Tour et Tassis), 1815 convention entre les Pays-Bas et l'administration tassienne, la convention postale conclue entre la Prusse et la Belgique de 1847 et 1852, la convention de 1863, la Convention de 1868 et la dernière convention de 1873 avant celle de l'Union Postale Générale en 1875.

Par la suite de cette publication, nous avons constaté l'apparition de nouveau matériel pouvant rectifier et compléter les relations et ports de la période 1852 jusqu'au 1^{er} juin 1878 (Congrès de Paris).

Cependant, la convention du 29 mai 1868, signée avec la Confédération de l'Allemagne du nord a bien modifié l'affranchissement pour la Russie, comparée aux conditions de celle de 1863 et 1866.

Les ‘Tarifs Postaux Internationaux de 1849 – 1875’¹ n’en souffle mot.

Dans ‘Les Destinations Étrangères’² nous constatons une absence de ports pour la Russie entre 1866 et 1873.

La convention de 1852

Dans la convention du 1^{er} avril 1852 fut précisée, que les lettres du deuxième rayon belge pour la Russie subirent un port de 1,00 Fr tandis que celles du premier rayon ne payent que 0,90 centimes. C’était la différence dans l’avoir de la Belgique de 20 ou de 10 centimes.

Le tableau litt. C. de la convention confirmé, par celui reproduit dans la circulaire 131 du 28 juin 1852, nous indique la somme à rembourser à la Prusse: *Russie (transit par les États de l’Union postale: 3 (sgr.), Remboursement : 3 (sgr.), Total 6 (sgr.), à percevoir en Belgique 8 (décimes).*

Het onderwerp werd in 2011 al behandeld in Nr. 170 van MARCOPHILA, waarbij de uitgangspunten van de postale betrekkingen tussen het Belgische en het Russische grondgebied werden uiteengezet, met name 1722 Conventie van Wesel, 1755 (Thurn en Taxis), 1815 Conventie tussen Nederland en het Tassische administratie, Postale conventies tussen Pruisen en België van 1847 en 1852, Conventie van 1863, de Conventie van 1868 en de laatste Conventie van 1873 voor die van de Generale Postunie in 1875.

Na deze publicatie hebben we nieuw materiaal gevonden dat de betrekkingen en het port kon corrigeren en aanvullen in de periode van 1852 tot 1 juni 1878 (Congrès van Parijs).

Nochtans heeft de Conventie van 29 mei 1868, ondertekend met de Confederatie van Noord-Duitsland, de frankering voor Rusland wel degelijk veranderd, in vergelijking met de voorwaarden van die van 1863 en 1866.

Het werk ‘Tarifs Postaux Internationaux de 1849-1875’ (Internationale Posttarieven van 1849 tot 1875)³ zegt er helemaal niets over.

In ‘Les Destinations Étrangères’ (Buitenlandse bestemmingen)⁴ stellen we vast dat alle port voor Rusland tussen 1866 en 1873 ontbreekt.

De Conventie van 1852

In de Conventie van 1 april 1852 werd vermeld dat voor brieven van de tweede Belgische rayon met bestemming Rusland een port van 1,00 Fr werd opgelegd, terwijl voor die van het eerste rayon slechts 0,90 centiemen moest worden betaald. Dit is een verschil van 20 of van 10 centiemen wat het tegoed van België betreft.

Tabel litt. C. van de Conventie, bevestigd door de in rondschriften 131 van 28 juni 1852 gepubliceerde tabel, vermeldt het aan Pruisen terug te betalen bedrag: *Russie (transit par les États de l’Union postale: 3 (sgr.), Remboursement : 3 (sgr.), Total 6 (sgr.), à percevoir en Belgique 8 (decimes).*

¹ E & M Deneumostier, Collection EMD, 1987.

² Dr. Jan Huys-Pierre Kaiser, édition ‘Club de Monaco’, 2009.

³ E & M Deneumostier, Verzameling EMD, 1987.

⁴ Dr. Jan Huys-Pierre Kaiser, uitgave ‘Club de Monaco’, 2009.



2 octobre 1860. De Huy vers Saint-Pétersbourg⁵. Affranchissement préalable de 40 + 40 + 10 centimes (1er rayon belge), soit 9 décimes correspondant dont 20 centimes pour la Belgique et 70 c. pour la Prusse et le port étranger. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10 qui frappa : AUS BELGIEN PER AACHEN/FRANCO où *f3* fut noté (Franco 3 sgr pour la Russie).

La convention de 1863

La convention du 1^{er} juillet 1863 réduisit notablement le nombre de rayons dans les deux pays soit un seul pour tout le territoire belge et deux rayons du côté allemand. Le port des lettres de Belgique vers la Prusse étaient de 10 et 20 centimes selon le premier ou deuxième rayon allemand.

Dans le texte de la convention il n'y a pas de trace du montant du port à payer pour les lettres vers la Russie.

Pour établir le port nous avons deux indications :

- La Belgique ne comporte plus qu'un rayon. L'avoir du port pour la Belgique de 10 et 20 centimes était réduit en un seul.
- Le tableau C de la convention avec les bonifications dues à la Prusse pour le courrier en transit: Russie et Pologne était 0 Fr. 74 c. comme illustré dans le tableau ci-dessous.

2 oktober 1860. Van Hoei naar Sint-Petersburg⁶. Voorafgaande frankering van 40 + 40 + 10 centiemen (1ste Belgische rayon), hetzij 9 deciemen waarvan 20 centiemen voor België en 70 c. voor Pruisen en het buitenlandse port. Brief uitgewisseld met Pruisisch ambulant postkantoor Nr. 10: AUS BELGIEN PER AACHEN/FRANCO waarop *f3* werd vermeld (Franco 3 sgr voor Rusland).

De Conventie van 1863

De Conventie van 1 juli 1863 verminderde opmerkelijk het aantal rayons in beide landen, met name een enkel voor het hele Belgische grondgebied en twee aan Duitse kant. Het port van de brieven van België naar Pruisen bedroeg 10 en 20 centiemen afhankelijk van het eerste of tweede Duitse rayon.

In de tekst van de conventie wordt nergens melding gemaakt van het te betalen port voor brieven naar Rusland.

Om het port vast te stellen, hebben we twee aanwijzingen:

- België heeft maar een rayon meer. Het tegoed op het port voor België van 10 en 20 centiemen werd verminderd tot een enkel.
- Tabel C van de conventie met de verschuldigde uitkeringen aan Pruisen voor transitpost: Rusland en Polen bedroeg 0 Fr. 74 c. zoals getoond in onderstaande tabel.

⁵ 'Destinations étrangères', p.306, MARCOPHILA, 170, P. 169.

⁶ 'Destinations étrangères', p.306, MARCOPHILA, 170, P. 169.

PAYS DE DESTINATION.	LETTRES ORDINAIRES.			
	CONDITION de l'affranchis- sement.	LIMITÉ de l'affranchis- sement.	LETTRES SIMPLES.	
			Poids en grammes	Port à bonifier à la Prusse.
1	2	3	4	5
Australie. (<i>Voie d'Autriche</i>)	Obligatoire.	Port de déb ^t .	15	Fr. c. (a) 2 05
Chine. { Hong Kong	Obligatoire.	Alexandrie.	15	" 73
Le reste de la Chine	Obligatoire.	Port de déb ^t .	15	(a) 2 05
Alexandrie	Facultatif.	Destination.	15	" 73
Le Caire	Facultatif.	Destination.	7 1/2	(b) 1 05
Damanur, Tanta, Kafer-Zajat, Benha, Bir-ket-el-Sab	Facultatif.	Destination.	7 1/2	(b) 1 05
Zagasaki, Zifta, Miholia, Samanud	Facultatif.	Destination.	7 1/2	(c) 1 15
Mansura, Damiette	Facultatif.	Destination.	7 1/2	(d) 1 24
Suez, Porto-Saïd	Facultatif.	Destination.	7 1/2	(e) 1 53
Le reste de l'Egypte	Obligatoire.	Alexandrie.	15	" 73
Grèce	Facultatif.	Destination.	15	1 02
Iles Ionniennes	Facultatif.	Destination.	15	" 73
Indes orient. { Hindoustan (Possessions anglaises)	Obligatoire.	Alexandrie.	15	" 73
Indo-Chine (Possessions anglaises)	Obligatoire.	Port de déb ^t .	15	(a) 2 05
Voie de Trieste. { Etats et colonies situés au delà des posses-sions anglaises	Obligatoire.	Destination.	15	Fr. c. (b) 16 + 54
Norvège	Facultatif.	Samsoun ou Trébisondre.	15	" 83
Perse (I)	Obligatoire.	Destination.	15	" 74
Russie et Pologne	Facultatif.	Destination.	15	" 36 = 90
Suède	Facultatif.	Destination.	15	" 34
Belgrade	Facultatif.	Destination.	15	" 46
Botouchani, Ploiesti	Facultatif.	Destination.	15	"
Antivari, Bakowa, Berlat, Bucharest, Durazzo, Fokschani, Jassy, Piatra, Romano, Tekutsch,	Facultatif.	Destination.	15	"

Convention de 1863 : tableau C des bonifications

Quatre lettres ont été retrouvées avec l'affranchissement de 90 centimes pour la Russie. Conformément au tableau, l'avoir pour la Belgique serait donc 90 centimes - 74 = 16 centimes d'avoir pour la Belgique. Comparant avec la convention précédente (20 ou 10 c.) les 16 centimes font la moyenne.

La première date d'une lettre avec le port réduit à 70 centimes date du 19 janvier 1866. Nous pouvons donc conclure que le port des lettres de la Belgique pour la Russie pour la période 1 juillet 1863 jusqu'au au 27 février 1867 (recueil 794) était donc 90 centimes !

Les affranchissements Belgique - Russie

La lettre à 90 centimes pour la Russie n'était possible que de 1863 à 1866. Seulement quatre plis ont pu être répertoriés à ce jour. Il s'agit d'un affranchissement peu commun. Outre les trois lettres illustrées la quatrième lettre date du 29 janvier 1865 pour St Petersbourg avec 4 x 20 c + 10c.⁷

Conventie van 1863: tabel C van de uitkeringen

Er werden vier brieven teruggevonden met frankering van 90 centiemen voor Rusland. Volgens de tabel zou het tegoed voor België dus 90 centiemen - 74 = 16 centiemen bedragen.

In vergelijking met de vorige conventie (20 of 10 c.) zijn 16 centiemen het gemiddelde.

De eerste datum van een brief met een tot 70 centiemen verminderd tarief dateert van 19 januari 1866. We kunnen dus besluiten dat het port van de brieven vanuit België naar Rusland in de periode van 1 juli 1863 tot 27 februari 1867 (bundel 794) dus 90 centiemen bedroeg!

Frankeringen België - Rusland

Een brief versturen naar Rusland voor 90 centiemen was enkel van 1863 tot 1866 mogelijk.

Er zijn tot op heden slechts vier brieven geregistreerd. Het betreft een ongewone frankering. Naast de drie getoonde brieven, dateert de vierde brief van 29 januari 1865 met bestemming Sint-Petersburg met 4 x 20 + 10c.⁸



11 mai 1865, Bruxelles vers St Petersbourg⁹. Affranchissement préalable de 20 + 20 +10 centimes soit 9 décimes correspondant, dont 74 c. pour la Prusse et le port étranger.

Noté à la craie rouge par l'ambulant Est. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10 qui frappa au verso 'VERVIERS/ COELN' et *f3* au crayon bleu.

11 mei 1865, Brussel naar St-Petersburg¹⁰. Voorafgaande frankering van 20 + 20 +10 centiemen, hetzij 9 deciemen, waarvan 74 c. voor Pruisen en het buitenlandse port. Met rood krijt aangeduid door het ambulante postkantoor Oost. Brief uitgewisseld met Pruisisch ambulant postkantoor Nr.10 dat op de keerzijde de stempel 'VERVIERS/ COELN' plaatste en *f3* met blauw potlood schreef.



2 novembre 1863, Alost vers St Petersbourg¹¹. Affranchissement préalable de 40 + 40 +10 centimes soit 9 décimes correspondant, dont 74 c. pour la Prusse et le port étranger. Noté à la craie rouge par l'ambulant Est.. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10 qui notait *f3* au crayon bleu. (Franco 3 sgr pour la Russie).

2 november 1863, Aalst naar St.-Petersburg¹². Voorafgaande frankering van 40 + 40 +10 centiemen, hetzij 9 deciemen, waarvan 74 c. voor Pruisen en het buitenlandse port. Met rood krijt genoteerd door ambulant postkantoor Oost. Brief verstuurd met Pruisisch ambulant postkantoor Nr.10 dat met blauw potlood *f3* noteerde. (Franco 3 sgr voor Rusland).

⁷ Van Looy, vente 119, avril 2008, lot 626..

⁸ Van Looy, verkoop 119, april 2008, lot 626..

⁹ Feldman, 3^{ème} vente Karpov, lot 20272.

¹⁰ Feldman, 3e verkoop Karpov, lot 20272.

¹¹ Collection Yves Vertommen.

¹² Verzameling Yves Vertommen.



23 décembre 1863, Bruxelles vers St Petersbourg¹³
Affranchissement préalable de 40 + 40 +10 centimes soit 9 décimes correspondant, dont 74 c. pour la Prusse et le port étranger. Noté à la craie rouge par l'ambulant Est.. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10 qui frappa : AUS BELGIEN PER AACHEM/FRANCO où f3 fut noté (Franco 3 sgr pour la Russie).

Le courrier Russie – Belgique

Le port Russe correspondant à 90 centimes était de 24 kopecks.

23 december 1863, Brussel naar St.-Petersburg¹⁴. Voorafgaande frankering van 40 + 40 +10 centiemen, hetzij 9 deciemen, waarvan 74 c. voor Pruisen en het buitenlandse port. Met rood krijt genoteerd door ambulant postkantoor Oost. Brief uitgewisseld met Pruisisch ambulant postkantoor Nr. 10: AUS BELGIEN PER AACHEM/FRANCO waarop f3 werd vermeld (Franco 3 sgr voor Rusland).

Briefwisseling Rusland – België

Het Russische brievenport dat overeenkwam met 90 centiemen bedroeg 24 kopeken.



28 décembre 1864 (9 janvier 1865) Moscou pour Bruxelles¹⁵ affranchie à 20 + 3 + 1 = 24 kopecks, acheminée par l'ambulant Prusse N° 11 (Eydtkuhnen – Bromberg) avec les griffes 'Aus Russland/ Franco' encadré (VdL 323). Ensuite par Berlin et Cologne par l'ambulant X Cologne – Verviers, qui frappe P.D' en rouge.

24 Kopecks = 10 pour la Russie + 14 (= 4 gros d'argent noté en bleu au verso), 3 gros pour la Prusse et 1 pour la Belgique (il n'existe plus qu'un rayon).

28 december 1864 (9 januari 1865) Van Moskou naar Brussel¹⁶ gefrankeerd met 20 + 3 + 1 = 24 kopeken, vervoerd met de Pruisische posttrein Nr. 11 (Eydtkuhnen – Bromberg) met de omkaderde langstempels 'Aus Russland/ Franco' (VdL 323). Daarna via Berlijn en Keulen met ambulant postkantoor X Keulen – Verviers, dat de stempel 'P.D.' in het rood plaatste.

24 kopeken = 10 voor Rusland + 14 (= 4 zilvergroszen in blauw potlood aan keerzijde), 3 grossen voor Pruisen en 1 voor België (er bestaat maar een rayon meer).

¹³ Collection Erwin Van Tendeloo

¹⁴ Verzameling Erwin Van Tendeloo

¹⁵ Collection Karlfried Krauss.

¹⁶ Verzameling Karlfried Krauss.

En 1863, la ligne de l'ambulant Prusse 11 fut raccordée avec Varsovie.

In 1863 werd de lijn van het Pruisische ambulante postkantoor verbonden met Warschau.



15 août 1865, Varsovie¹⁷ (administration postale russe) pour Bruxelles. Non affranchie acheminé par l'ambulant Prusse N° 11, qui frappe 'AUS POLEN über Eisenb. Post-BUR.XI / PORTO' (VdL 304) en rouge, ensuite par le N° 10, Cologne – Verviers qui frappe P.33. par erreur, une marque prévue pour la correspondance Russie-France. L'ambulant Est note le quote-part pour la Prusse : 74 centimes, au crayon bleu. = 6 gros d'argent : 3 Prusse (crayon rouge) et 3 Russie (à l'encre bleue au verso). Port dû : 74 c. arrondi : 8 décimes + 10 (port interne) = 9 décimes, noté à l'encre brune.

La convention du 13 janvier 1866

Cette date est notée dans les 'Tarifs postaux internationaux' indiquant le port pour la Russie à 70 centimes. Nous n'avons trouvé aucune trace de cette date.

Seule indication concernant ce port est le tableau C du recueil 694 du 27 février 1867 confirmant un port à bonifier à la Prusse : la *Russie 60 centimes*.

L'avoir pour la Belgique étant 10 centimes le port à payer était 70 centimes.

28 december 1864 (9 januari 1865) Van Moskou naar Brussel¹⁸ gefrankeerd met 20 + 3 + 1 = 24 kopeken, vervoerd met de Pruisische posttrein Nr. 11 (Eydtkuhnens – Bromberg) met de omkaderde langstempels 'Aus Russland/ Franco' (VdL 323). Daarna via Berlijn en Keulen met ambulant postkantoor X Keulen - Verviers, dat de stempel 'P.D' in het rood plaatste.

24 kopeken = 10 voor Rusland + 14 (= 4 zilvergroszen in blauw potlood aan keerzijde), 3 grossen voor Pruisen en 1 voor België (er bestaat maar één rayon meer).

De Conventie van 13 januari 1866

Deze datum staat vermeld in de 'Tarifs postaux internationaux' (Internationale Posttarieven), waarbij het port voor Rusland 70 centiemen bedraagt. We hebben geen sporen gevonden van deze datum. De enige aanwijzing met betrekking tot dit port is tabel C van receuil 694 van 27 februari 1867 waar een aan Rusland uit te keren port vermeld staat: *Rusland 60 centiemen*. Aangezien het tegoed voor België 10 centiemen bedroeg, moest 70 centiemen port worden betaald.

Perse (j)				
Russie				
Suède				
Belarade				
Bakowa, Berlat, Botscbany, Bucharest, Fok-schany, Galacz, Giurgevo, Jasey, Ibr.ila, Piatra, Ploiești, Romana	Obligatoire.	amsonia ou Tre-bisconde.	15	60
	Facultatif.	Destination.	15	(k) 60
	Facultatif	Destination.	15	(l) 60
	Facultatif.	Destination.	15	34

Extrait du tableau C du recueil 694.	Detail van tabel C van bundel 694.
--------------------------------------	------------------------------------

¹⁷ Collection Krauss.

¹⁸ Verzameling Karlfried Krauss.



Première date de l'affranchissement à 70 centimes

19 janvier 1866, Bruxelles (Nord) vers St Petersbourg¹⁹ Affranchissement mixte de 20 + 40 c. (médaillon) + 10 centimes (1865) soit 7 décimes, dont **60** c. pour la Prusse et le port étranger. Noté à la craie rouge par l'ambulant Est. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10, échange avec 'ambulant 11 (Bromberg Eydtkuhnen) qui confirme le port payé avec la griffe FRANCO en rouge.

Eerste datum van de frankering met 70 centiemeren

19 januari 1866, Brussel (Noord) naar St.-Petersburg²⁰. Gemengde frankering van 20 + 40 c. (medaillon) + 10 deciemen (1865), hetzij 7 deciemen, waarvan 60 c. voor Pruisen en het buitenlandse port. Met rood krijt aangeduid door het ambulante postkantoor Oost. Brief verstuurd met Pruisisch ambulante postkantoor N°10, uitwisseling met ambulante postkantoor 11 (Bromberg Eydtkuhnen) dat het betaalde port bevestigde met de langstempel FRANCO in het rood.



16 janvier 1867, Bruges(Nord) vers Wloclawek²¹. Affranchissement de 10 + 20 + 40 (1865) soit 7 décimes pour la Prusse et le port étranger. '**0,60**' centimes noté à la craie rouge par l'ambulant Est. Lettre échangée avec l'ambulant prussien N°10, échange avec 'ambulant 11 (Bromberg Eydtkuhnen) qui confirme le port payé avec la griffe FRANCO en rouge.

16 januari 1867, Brugge (Noord) naar Wloclawek²². Frankering van 10 + 20 + 40 (1865), hetzij 7 deciemen voor Pruisen en het buitenlandse port. '**0,60**' centiemen met rood krijt aangebracht door het ambulante postkantoor Oost. Brief verstuurd met Pruisisch ambulante postkantoor N°10, uitwisseling met ambulante postkantoor 11 (Bromberg - Eydtkuhnen) dat het betaalde port bevestigde met de langstempel FRANCO in het rood.

¹⁹ Ex collection 'Aus Russland' 1982 JVdL, 'Reflets de la Philatélie', 1995,p.126 Soeteman.

²⁰ Ex Verzameling 'Aus Russland' 1982 JVdL, 'Reflets de la Philatélie', 1995,p.126 Soeteman.

²¹ 'Destinations Etrangères', Monaco 2009.

²² 'Destinations Etrangères', Monaco 2009.

Nous n'avons jusqu'à présent répertorié que les deux plis illustrés. En effet, ce port n'était valable que pendant un période assez courte, janvier 1866 jusqu'au 1^{er} septembre 1868.

La Convention du 29 mai 1868

Cette convention fut signée avec la Confédération de l'Allemagne du nord, en vigueur le 1^{er} septembre 1868. Les nouvelles taxes vers l'Allemagne du nord furent fixées à 20 centimes (lettres affranchies) ou à 40 centimes (lettres non affranchies). L'article 19 traite du transit en dépêches closes à travers le nord de l'Allemagne mais ne mentionne que l'ancienne procédure de la taxation à la « masse » selon le taux de 25 centimes par 30 grammes.

Aucune taxe spécifique vers la Russie n'était mentionnée dans la convention bien que nous pouvons observer que toutes les lettres connues comportaient un affranchissement préalable de 50 centimes avec un avoir de 35 centimes pour la Confédération allemande.

Revenant sur une convention conclue en 1866, le texte de l'article 27 n'en souffle mot. L'article 27 traite 'L'exécution et ratification de la Convention' :

'La présente convention, remplaçant celles du 17 Janvier 1852 et du 9 Mai 1863, sera mise à exécution le premier Septembre prochain...' C'est un document officiel²³, dans lequel une convention en 1866 n'est pas citée.

Comme d'ailleurs dans le '*Annotated Index of the Postal Treaties of the World 1666-1879*²⁴', on ne retrouve pour les relations avec la Prusse les conventions de 1846, 1852 et 1863.

Avec la Confédération allemande celle de 1868.

La convention était en cours du 1^{er} septembre 1868 jusqu'au 1^{er} juillet 1873. Les plis retrouvés sont notés par l'ambulant belge avec '35' centimes de rebours pour la confédération, qui à son tour, marque par 'f2' en rouge le port à rembourser à la Russie

Tot op heden hebben we slechts de twee afgebeelde brieven geregistreerd. Dit port was immers slechts gedurende een korte periode geldig, van januari 1866 tot 1 september 1868.

De Conventie van 29 mei 1868

Deze conventie werd ondertekend met de Confederatie van Noord-Duitsland, en trad op 1 september 1868 in werking. De nieuwe taksen voor briefwisseling naar Noord-Duitsland werden vastgesteld op 20 centiemen (gefrankeerde brieven) of op 40 centiemen (ongefrankeerde brieven). Artikel 19 behandelt de doorvoer van gesloten berichten doorheen Noord-Duitsland, maar maakt geen melding van de oude taxatieprocedure in "massa" volgens het tarief van 25 centiemen per 30 gram.

In de conventie stond geen bijzondere taks vermeld voor post naar Rusland, alhoewel we opmerken dat alle gekende brieven een voorafgaande frankering van 50 centiemen en een tegoed van 35 centiemen voor de Duitse Confederatie vertoonden.

De tekst van artikel 27 maakt geen gewag van de conventie die in 1866 werd gesloten. Artikel 27 handelt over 'De uitvoering en bekraftiging van de conventie' :

*'La présente convention, remplaçant celles du 17 Janvier 1852 et du 9 Mai 1863, sera mise à exécution le premier Septembre prochain...' (Deze conventie, ter vervanging van de conventies van 17 januari 1852 en 9 mei 1863 wordt op een september eerstkomend ten uitvoer gelegd). Het is een officieel document²⁵ waarin de conventie van 1866 niet is vermeld. Dit geldt eveneens voor de '*Annotated Index of the Postal Treaties of the World 1666-1879*²⁶', waarin de conventies van 1846, 1852 en 1863 niet zijn vermeld voor de betrekkingen met Pruisen. Met de Duitse Confederatie, die van 1868.*

De conventie was van kracht van 1 september 1868 tot 1 juli 1873. Op de teruggevonden brieven noteerde het Belgische ambulante postkantoor '35' centiemen teruggave aan de confederatie, die op haar beurt 'f2' in het rood de aan Rusland terug te betalen port vermeldde.

²³ Bundes-Gesetzblatt des Norddeutschen Bundes N° 20 / 121 20 mai 1868.

²⁴ 'Philatelic Literature Review', 41:4, compiled by Joseph.G.Geraci, 2012.

²⁵ Bundes-Gesetzblatt des Norddeutschen Bundes Nr. 20 / 121 20 mei 1868.

²⁶ Philatelic Literature Review', 41:4, compiled by Joseph.G.Geraci, 2012.



Les affranchissements Belgique - Russie

28 octobre 1869. D'Anvers vers Kremenchouk (une rivière du delta du Dniepr). Affranchissement de $20 + 30 = 50$ centimes. Acheminée par l'ambulant belge de l'EST Le débit belge est noté comme 35 centimes au crayon rouge. Le bureau ambulant allemand frappait au verso VERVIERS/COELN (en bleu) et nota f 2. (Soit 25 centimes) pour la Russie.,.

Frankeringen België – Rusland

28 oktober 1869. Van Antwerpen naar Kremenchouk (een rivier van de Dnjeprdelta). Frankering van $20 + 30 = 50$ centiemen. Verzonden door Belgisch ambulant postkantoor OOST. Het Belgische debet is genoteerd als 35 centiemen in rood potlood. Het Duitse ambulante postkantoor stempelde op de keerzijde VERVIERS/COELN (in het blauw) en noteerde f 2. (hetzij 25 centiemen) voor Rusland.



Dos de la lettre. PRUSSE/ EST 2, en rapport avec VERVIERS/ COELN, avec cachet de passage de Moscou et d'arrivée de Saint-Pétersbourg.

Keerzijde van de brief. PRUSSE/ EST 2, met betrekking tot VERVIERS/ COELN, met transitstempel van Moskou en aankomststempel van Sint-Petersburg.



10 juillet 1870, Gand (Station) pour Moscou. Affranchie par $20 + 30 = 50$ centimes, oblitérés par le cachet rural 18 barres (un phénomène qu'on retrouve sur quelques pli provenant tous de la Station de Gand). L'ambulant belge note les '35' centimes d'avoir pour la Confédération. Dans l'ambulant allemand X on note 'f2' pour la Russie.

10 juli 1870, Gent (Station) naar Moskau. met $20 + 30 = 50$ centiemen, met de landelijke stempel 18 balken (wat we op enkele brieven verstuurd vanuit het station van Gent terugvinden). Het Belgische ambulante postkantoor noteerde een tegoed van '35' centiemen voor de Confederatie. In het Duitse ambulante postkantoor X noteerde men 'f2' voor Rusland.



24 janvier 1872. BRUXELLES (LUX) pour Saint-Pétersbourg. Affranchie à 20 + 20 +10 = 50 centimes.. 35 centimes à débiter par la Belgique. L'ambulant prussien (Verviers – Cologne) nota *f* 2 (= 25 centimes) pour le port étranger, les deux marques au crayon rouge.

24 januari 1872. BRUXELLES (LUX) naar Sint-Petersburg. Gefrankeerd met 20 + 20 +10 = 50 centiemen PRUSSE/EST 3 (op de keerzijde). 35 centiemen door België te debiteren. Het Pruisische ambulante postkantoor (Verviers – Keulen) noteerde *f* 2 (= 25 centiemen) voor het buitenlandse port, de twee merken in rood potlood.

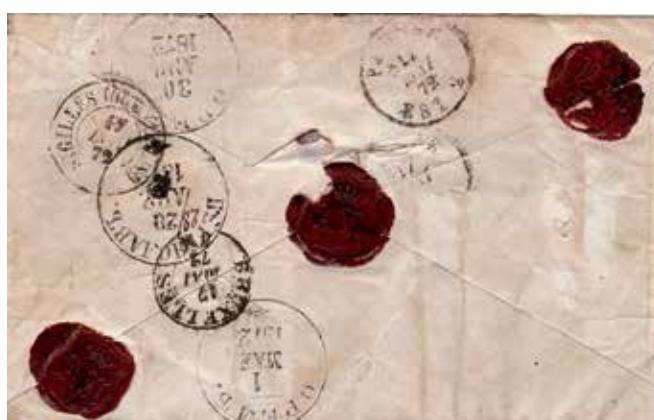


Lettres Russie - Belgique

Mai 1872 Lettre de Orel (Sud de la Russie),²⁷ affranchie à 18 Kopecks pour Moens, Bruxelles, acheminée par l'ambulant Prusse N° 11 (Eydtkuhnen – Bromberg) Ensuite par Berlin et Cologne par l'ambulant X Cologne – Verviers, qui frappe P.D' en rouge.

Frankeringen Rusland – België

Mei 1872, brief uit Orel (Zuid Rusland) naar Brussel aan Moens in Brussel, vervoerd met de Pruisische posttrein Nr. 11 (Eydtkuhnen – Bromberg). Daarna via Berlijn en Keulen met ambulant postkantoor X Keulen – Verviers, dat de stempel 'P.D' in het rood plaatste.



Dos de la lettre. PRUSSE/ EST 2,

Keerzijde met PRUSSE/ EST 2.

²⁷ Collection Vincent Schouberechts



30 avril 1869 (calendrier Julien) de St. Petersburg pour Ninove. Avec cachet encadré 'NE FRANKIROWANO (non affranchie) de ce bureau.

Acheminée par l'ambulant russe et allemand où on note '63' au crayon, échange avec l'ambulant belge de l'Est qui taxe à 8 décimes : 63 centimes pour l'Allemagne arrondis à 70 + 10 pour la Belgique = 80 ou 8 décimes de port à payer.

Le port pour les lettres non affranchies pour la Belgique était 70 centimes moins 17 Centimes pour la Belgique = 63..

30 april 1869 (Juliaanse kalender) van St.-Petersburg naar Ninove. Met omkaderd stempel 'NE FRANKIROWANO (niet gefrankeerd) van dit kantoor.

Verstuurd door de Russische en Duitse ambulante postkantoren waar men in potlood '63' noteerde, uitwisseling met het Belgische ambulante postkantoor van het Oosten dat een taks van 8 deciemen oplegt: 63 centiemen voor Duitsland, afgerond op 70 + 10 voor België = 80 centiemen of 8 deciemen port te betalen.

Het port voor ongefrankeerde brieven voor België bedroeg 70 centiemen min 17 centiemen voor België = 63 centiemen.



La convention de 1873

C'était le premier traité postal²⁸ entre la Belgique et la Russie en vigueur le 1^{er} juillet. La taxe fixée était de 40 centimes pour une lettre simple de 15 gr. Les taxes conventionnelles d'affranchissement étaient fixées en kopecks dans l'empire de Russie. Le kopek, qui est la centième partie du rouble d'argent sera compté comme valeur 4 centimes (§ 1).

De Conventie van 1873

Dit was het laatste postale verdrag²⁹ tussen België en Rusland dat op 1 juli van kracht werd. De taks werd vastgesteld op 40 centiemen voor een gewone brief van 15 g.

De conventionele frankeringstaksen werden in kopeken vastgesteld in het Russische keizerrijk. De kopek, een honderdste van de zilveren roebel, bedroeg omgerekend 4 centiemen (§ 1).

²⁸ 'Collection du Bureau, N° 1226, Postes (610).

²⁹ Verzameling van KANTOOR, N° 1226, Post (610).



7 février 1874, Gembloux pour Dobuzéck³⁰ (Pologne sous administration russe). Affranchie par 40 centimes, oblitéré par cachet de départ. Acheminée par l'ambulant Est et allemand, échange avec l'ambulant russe Bromberg – Varsovie par : Alexandrov, avec cachet de la ligne : ЭКСПЕДИЦИЯ ПРИЁМА И ВЫДАЧИ ИНОСТРАННОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ (EKSPEDISI YA PRI YOMA I BWDACI INOSTRANNOI KORRESPONDENCII) du 25 février 1874 (calendrier Julien). Au verso deuxième cachet du wagon: ПОЧТОВЫЙ ВАГОН № 27-28 (РОСТОВБИ WAGON № 27-28) du 26 février.

La taxe des imprimés est portée à 10 centimes au lieu de 9, par 50 grammes (§4). Les échantillons de marchandise seront soumis aux mêmes taxes que les imprimés (§5). Les itinéraires des correspondances vers l'intérieur de la Russie étaient réglés comme suit :

EST I : Bruxelles par Kibarty jusqu'à St. Petersbourg.

EST III : Bruxelles par Alexandrof jusqu'à Varsovie.

Bruxelles par Volotschisk jusqu'à Odessa.

Les correspondances venant de la Russie furent acheminées par l'EST II. avec un nouveau cachet³² :



7 februari 1874, Gembloux naar Dobuzéck³¹ (Polen onder Russisch bewind). Gefrankeerd met 40 centiemen, afgestempeld met vertrekstempel. Verstuurd door het ambulante postkantoor Oost en door het Duitse ambulante postkantoor, uitwisseling met het Russische ambulante postkantoor Bromberg – Warschau via Alexandrov, met stempel van de lijn: ЭКСПЕДИЦИЯ ПРИЁМА И ВЫДАЧИ ИНОСТРАННОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ (EKSPEDISI YA PRI YOMA I BWDACI INOSTRANNOI KORRESPONDENCII) van 25 februari 1874 (Juliaanse kalender). Op de keerzijde tweede stempel van de wagon: ПОЧТОВЫЙ ВАГОН № 27-28 (РОСТОВБИ WAGON № 27-28) van 26 februari.

De taks voor drukwerk wordt van 9 naar 10 centiemen per 50 gram verhoogd (§4).

Productmonsters worden tegen hetzelfde tarief als drukwerk getaxeerd (§5).

De reisroutes van de briefwisseling naar het binnenland in Rusland waren als volgt geregeld:

EST I: Brussel via Kibarty tot St.-Petersburg.

EST III: Brussel via Alexandrov tot Warschau.

Brussel via Volotsjisk tot Odessa.

Briefwisseling vanuit Rusland werd vervoerd door EST II. met een nieuwe stempel³³:



Nous avons répertorié 6 frappes de ce cachet datées entre 15 septembre 1873 et le 1^{er} février 1877.

We hebben 6 afdrukken van deze stempel gevonden, gedateerd tussen 15 september 1873 en een februari 1877

³⁰ Collection Gevaert.

³¹ Verzameling Gevaert.

³² VdL 2483.

³³ VdL 2483.



30 septembre 1873. Moscou pour Hamme-Mille³⁴ affranchie au taux de 1 ½ (jusque 15 grammes) 10 + 5 = 15 kopecks. Au verso l'estampille de transit de l'ambulant belge de l'Est : RUSSIE/15/OCT./73/EST2 (première date connue). Verso du pli avec cachets départ et acheminement de Moscou et cachet d'arrivée HAMME-MILLE.



30 september 1873. Moskou naar Hamme-Mille³⁵ gefrankeerd tegen 1 ½ het tarief (tot 15 gram) 10 + 5 = 15 kopeken. Op de keerzijde de transitstempel van het Belgische ambulante postkantoor van het oosten: Rusland/15/OCT./73/EST2 (eerste gekende datum). Keerzijde van de brief met vertrekstempels en verzending van Moskou en aankomststempel HAMME-MILLE.



4 Mars 1874 Riga pour Bruxelles³⁶, affranchie à 10 kopecks en malle close par les ambulants russes et allemands, échangée avec l'ambulant belge qui frappa 'RUSSIE/ EST 2.

4 maart 1874 Riga naar Brussel³⁷, gefrankeerd met 10 kopeken. In gesloten koffer door Russische en Duitse ambulante postkantoren verzonden, uitgewisseld met het Belgische ambulante postkantoor die stempel 'Rusland/ EST 2' plaatste.

³⁴ Collection de l'auteur.

³⁵ Verzameling van de auteur.

³⁶ collection Zonnekein.

³⁷ Verzameling Zonnekein.

Les lettres exprès que l'on voudra faire porter à domicile immédiatement après l'arrivée, devront être revêtues des mots 'à remettre par exprès'.

Ces lettres devront être affranchies à raison de la taxe ordinaire, augmentée de 50 centimes (§3).

La recommandation ne pourra être appliquée qu'aux lettres et sera payée en Belgique à raison d'une taxe fixe supplémentaire de 20 centimes (§ 2).

Expres brieven die men onmiddellijk na hun aankomst thuis wilde laten bezorgen, moesten de volgende woorden bevatten 'à remettre par exprès' (met spoed te bestellen). Deze brieven moesten worden gefrankeerd met de gewone taks verhoogd met 50 centiemen (§3).

Aanbevolen brieven kon alleen op de brieven worden aangebracht en in België betaald tegen een vaste bijkomende taks van 20 centiemen (§ 2).



27 juin 1874 KRAPIWNA pour Bruxelles³⁸. Lettre recommandée. Affranchie $20 + 5 + 3 = 28$ kopecks. Double port = $2 \times 10 = 20$ kopecks + droit fixe de 7 k. utilisation d'un timbre de 3 k, (2 n'existe pas). 'PEKOMEHADEBAHO' en rouge et Recommandée encadré de Bruxelles.

27 juni 1874 KRAPIWNA naar Brussel³⁹. Aangetekende brief. Gefrankeerd $20 + 5 + 3 = 28$ kopeken. Dubbele port = $2 \times 10 = 20$ kopeken + vast recht van 7 k. gebruik van een postzegel van 3 k, (2 bestond niet). 'PEKOMEHADEBAHO' in het rood en Recommandée (Aangetekend) in het rood geplaatst te Brussel.

Le traité de Berne de 1875

Concernant la création de l'Union Postale Générale conclu entre 21 Administrations postales dont la Russie, notait dans l'article 3 une taxe des lettres générale de 25 centimes pour la lettre simple (15 grammes) avec un réserve pour chaque pays de tenir compte de ses convenances monétaires. Pour la Russie cette taxe était 8 kopecks.

Het verdrag van Bern van 1875

Wat de oprichting van de Generale Postunie betreft gesloten tussen 21 postadministraties waaronder Rusland, bepaalde artikel 3 een algemene brieventaks van 25 centiemen voor een gewone brief (15 gram) met een voorbehoud voor elk land om rekening te houden met zijn eigen monetaire overeenkomsten. Voor Rusland bedroeg deze taks 8 kopeken.

³⁸ Collection K. Krauss.

³⁹ Verzameling K. Krauss.



18 janvier 1877, lettre pour Courtrai,⁴⁰ affranchie par 10 kopecks, (superfétatoire de 2 k !) oblitérée au cachet de l'ambulant Moscou- Varsovie, acheminée par deux autres ambulants, transit Allemagne, Echangée avec l'ambulant EST II, qui frappait RUSSIE/ EST 2. Cachet d'arrivée COURTRAI/ 1 FEVR 1877. Dernière date connue du cachet de l'ambulant.

Le transit à découvert

De part et d'autre, les correspondances, sans condition de leur provenance ou de leur destination, pourraient être expédiées en transit par le territoire des deux pays contractants.

Le transit à découvert en dépêches closes fut accordé à 15 centimes par 30 grammes de lettres et 50 centimes par kilogramme d'imprimés et d'échantillons pour le parcours de tout le royaume de Belgique y compris la traversée de la Manche entre la Belgique et l'Angleterre.

De 30 centimes par 30 grammes de lettres et 1 franc par kilogramme d'imprimés et d'échantillons pour le parcours sur toute l'étendue de l'Empire de Russie.

Il était donc possible d'envoyer la correspondance par un transit russe pour la Chine et la Turquie d'Europe et d'Asie.

D'autre part, il était possible de correspondre de la Russie par la Belgique vers Les Etats-Unis, le Brésil, la Confédération argentine, l'Uruguay et le Chili (art. 11 et art.5 du règlement d'exécution).

18 januari 1877, brief naar Courtrai (Kortrijk),⁴¹ gefrankeerd met 10 kopeken, (2 k teveel!) afgestempeld door het ambulante postkantoor Brussel-Warschau, verzonden door twee andere ambulante postkantoren, doorvoer door Duitsland, uitgewisseld met ambulant postkantoor OOST II, die het stempel RUSSIE/ EST 2 plaatste. Aankomststempel COURTRAI/ 1 FEVR 1877. Laatst gekende datum van een stempel van het ambulante postkantoor.

Doorvoer van poststukken in gesloten maal

Van weerskanten was de doorvoer via het grondgebied van de twee contracterende partijen toegestaan, zonder voorwaarde van herkomst of bestemming.

Doorvoer van losse stukken in gesloten brievenmalen was toegestaan tegen 15 centiemen per 30 gram voor brieven en 50 centiemen per kilogram voor drukwerk en monsters voor het traject over het hele koninkrijk België, inclusief de oversteek van het Kanaal tussen België en Engeland.

Het port van 30 centiemen per 30 gram voor brieven en 1 frank per kilogram voor drukwerk en monsters voor het traject over het hele grondgebied van het Russische Keizerrijk.

Het was dus mogelijk om vanuit Europa en Azië briefwisseling naar China en Turkije te sturen via Rusland.

Anderzijds was het mogelijk om vanuit Rusland via België post te sturen naar de Verenigde Staten, Brazilië, de Argentijnse Confederatie, Uruguay en Chili (art. 11 en art.5 van het uitvoeringsreglement).

Van al deze mogelijkheden hebben we slechts

⁴⁰ collection Lisabeth.

⁴¹ Verzameling R.Lisabeth.

De toutes ces possibilités, nous n'avons trace que de lettres de la Russie pour les Etats-Unis, ayant transité par la Belgique, pour preuve le cachet ETAT-UNIS PAR OSTENDE⁴² frappé par le bureau d'échange.

Le tableau B de la convention indique les conditions d'échange pour les lettres vers la Chine et la Turquie. Le tableau C pour celles du transit par la Belgique.

sporen van brieven vanuit Rusland naar de Verenigde Staten die via België zijn doorgevoerd. Ten bewijze daarvan het stempel ETAT-UNIS PAR OSTENDE⁴³ dat door het uitwisselingskantoor werd geplaatst.

Tabel B van de conventie vermeldt de uitwisselingsvoorwaarden voor brieven naar China en Turkije. Tabel C geeft die voor de doorvoer via België.

PAYS D'ORIGINE ou de destination.	NATURE des CORRESPON- DANCES.	Conditions et limites de l'affranchis- sement.	ENVOI DES BUREAUX BELGES.			ENVOI DES BUREAUX RUSSES.			
			1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
États-Unis d'Amérique.	Lettres par Ostende.	facultatif à destination.	15	24	52	facultatif à destination.	15	36	44
	Lettres par Anvers.	idem.	15	24	44	idem.	15	36	36
	Imprimés et échantillons. par Ostende.	forcé à destination.	50	6	—	forcé à destination.	50	—	12
	Lettres reconnues mandées, par Anvers.	idem.	15	24	—	idem.	15 ^(*)	—	44 10
	Lettres.	facultatif, frontière de sortie de Belgique.	15	24	—	idem.	15 ^(*)	—	36 10
	Imprimés et échantillons.	forcé, frontière de sortie de Belgique.	50	idem.	—	forcé à destination.	51	—	66
	Lettres.	forcé port d'embarquement.	15	—	74	forcé, port de débarquement.	15	—	46
	Imprimés et échantillons.	idem.	50	—	12	idem.	0	—	12
	Lettres.	forcé, port d'embarquement.	15	—	74	forcé, port de débarquement.	15	—	46
	Imprimés et échantillons.	idem.	50	—	12	idem.	50	—	12
Brésil.	Lettres.	idem.	15	—	84	idem.	15	—	76
	Imprimés et échantillons.	idem.	50	—	14	idem.	50	—	14

Le tableau C de la convention de 1873

Dans la période de 1873 jusqu'au 1^{er} juillet 1875 nous n'avons trouvé qu'un pli de Finlande (Administration russe) transitant par la Belgique, l'affranchissement de 64 penni = 16 kopecks en fait preuve.

Tabel C van de Conventie van 1873

Voor de periode van 1873 tot 1 juli 1875 hebben we slechts een brief gevonden uit Finland (Russische administratie) die via België is gereisd. De frankering van 64 penni = 16 kopeken is er het bewijs van.

⁴² VdL 1120.

⁴³ VdL 1120.



9 janvier 1875, Wiberg, Finlande, affranchie à $40 \times 2 \times 10 \times 8 = 68$ Pen, par la Russie, échange en malle close avec l'ambulant EST 2, ensuite par Ostende où on frappe 'Trans.Brit.' pour New York.

Le traité de Berne de 1875

Les frais du transit intermédiaire furent supportés en partie égale par les deux administrations. Nous n'avons pas trouvé d'indication d'une continuation du règlement jusqu'à 1879, bien que les lettres fussent traitées à Ostende jusqu'à cette date.

Russie-Belgique – Etats-Unis



2 août 1877 Tehi (Finlande, sous administration russe) pour Houghton, Michigan, Etats-Unis⁴⁴. Affranchie par un timbre de 32 penni (= 8 kopecks) oblitéré au cachet à date de départ. Ensuite en malle close par St Petersbourg, ambulant Alexandrov vers Eydtkuhnens, par les ambulants allemands 'Eydtkuhnens – Bromberg' (EPA 11), Bromberg – Berlin (EPA 18), Berlin – Minden (EPA 1), Minden – Deutz (EPA 8), Deutz/ Köln – Verviers (EPA 10) en échange avec l'Est 2,

9 januari 1875, Wiberg, Finland, gefrankeerd met $40 \times 2 \times 10 \times 8 = 68$ Pen, via Rusland, uitwisseling in gesloten maal met ambulant postkantoor EST 2, daarna via Oostende, waar de stempel 'Trans.Brit.' wordt geplaatst, naar New York..

Het verdrag van Bern van 1875

De kosten voor de doorvoer waren voor gelijke delen ten laste van de twee administraties. We hebben geen aanwijzingen gevonden over de voortzetting van het reglement tot 1879, hoewel de brieven in Oostende werden behandeld tot die datum.

Rusland - België - Verenigde Staten

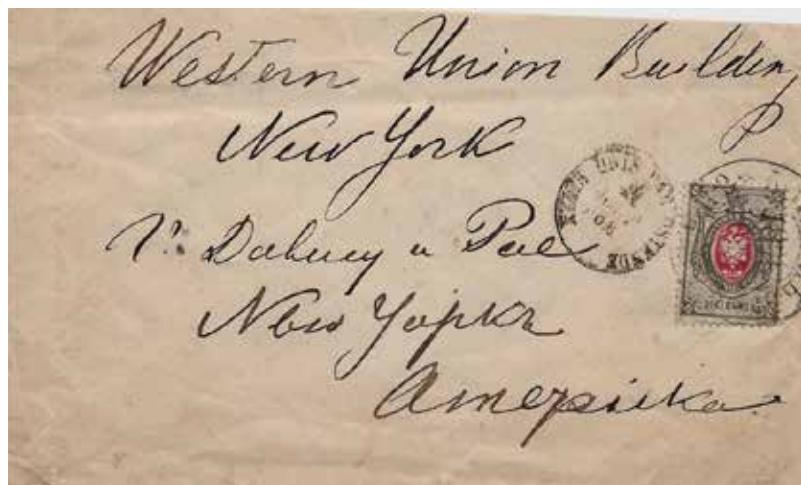
2 augustus 1877 Tehi (Finland, onder Russische administratie) naar Houghton, Michigan, Verenigde Staten⁴⁵. Gefrankeerd met een postzegel van 32 penni (= 8 kopeken), afgestempeld met een vertrekdatumstempel. Daarna in een gesloten koffer naar St.-Petersburg, ambulant postkantoor Alexandrov naar Eydtkuhnens, via de Duitse ambulante postkantoren 'Eydtkuhnens – Bromberg' (EPA 11), Bromberg – Berlin (EPA 18), Berlin – Minden (EPA 1), Minden – Deutz (EPA 8), Deutz/ Köln – Verviers (EPA 10),

⁴⁴ collection Zonnekein.

vers Ostende où on frappait le cachet ETATS-UNIS PAR OSTENDE⁴⁵ du 13 août pour acheminer par Londres à Southampton. De là avec le 'Mosel' du Norddeutsche Lloyd le 14 août vers New York avec cachet d'arrivée NEW YORK/ AUG/ 24' + PAID/ F/ ALL'.

Le port de 32 penni = 32 centimes UPG = 8 kopecks le port russe pour l'étranger suivant le traité de *Union Postale Générale* du 1er juillet 1875.

uitwisseling met Oost 2, naar Oostende waar op 13 augustus het stempel ETATS-UNIS PAR OSTENDE⁴⁷ werd geplaatst voor verzending via Londen naar Southampton. Vandaar op 14 augustus met de 'Mosel' van de Norddeutsche Lloyd naar New York met aankomststempel NEW YORK/ AUG/ 24' + PAID/ F/ ALL'. Het port van 32 penni = 32 centiemen UPG = 8 kopeken Russisch port voor het buitenland volgens het verdrag van de Generale Postunie van 1 juli 1875.



4 août 1876 (calendrier Julien) de la province de St Petersbourg (cachet illisible) pour New York⁴⁸ acheminé par St. Petersbourg , l'Allemagne St. Petersburg–Alexandrof – Varsovie –Eydkuhnen, ensuite par l'ambulant allemand 'Eisenbahn Post Ämter': Eydkuhnen-Bromberg (EPA 11), Bromberg-Berlin (EPA 18), Berlin-Minden (EPA 1), Minden-Deutz (EPA 8), Deutz/Köln-Verviers (EPA 10 échangée avec l'ambulant Est 2, avec cachet RUSSIE/ EST 2 pour Ostende, où on applique 'ETATS-UNIS PAR OSTENDE . Via l'Angleterre par Southampton, le 22 août avec le 'Necka'r du Norddeutschse Lloyd pour New York, avec cachet d'arrivée en rouge du 2 septembre.

4 augustus 1876 (Juliaanse kalender) uit de provincie St.-Petersburg (stempel onleesbaar) naar New York⁴⁹, verstuurd door St.-Petersburg, Duitsland St. Petersburg–Alexandrov –Warschau –Eydkuhnen, daarna door het Duitse ambulante postkantoor 'Eisenbahn Post Ämter': Eydkuhnen-Bromberg (EPA 11), Bromberg-Berlijn (EPA 18), Berlijn-Minden (EPA 1), Minden-Deutz (EPA 8), Deutz/Keulen-Verviers (EPA 10, uitgewisseld met het ambulante postkantoor Oost 2, met stempel RUSSIE / EST 2 naar Oostende, waar het stempel 'ETATS-UNIS PAR OSTENDE werd aangebracht. Via Engeland door Southampton, op 2 augustus met de 'Necka'r van de Norddeutsche Lloyd naar New York, met rood aankomststempel van 2 september

⁴⁶ Verzameling Zonnekein.

⁴⁵ VdL 1118 l'un des 7 frappes connues sur ce genre de correspondance.

⁴⁷ VdL 1118 een van de 7 gekende afstempelingen op dit type briefwisseling.

⁴⁸ Collection Zonnekein

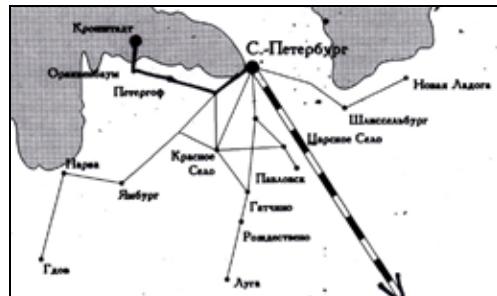
⁴⁹ Verzameling Zonnekein.



11 juillet 1877 (calendrier julien) de Kronstadt (Russie) pour Harfswell (Maine; US)⁵⁰ affranchie par un timbre de 8 kopecks oblitéré par le cachet Кронштадт (Kronstadt), répété au verso. (11 et 12 juillet), à côté le cachet à date de St. Petersburg du 12 juillet. Acheminée par l'ambulant St. Petersburg–Alexandrov-Varsovie, Varsovie–Eydkuhnen, ensuite par les ambulants allemands pour Ostende, où on frappait le cachet ETATS-UNIS PAAR OSTENDE du 27 juillet. Par Londres vers Liverpool le 28 juillet transportée par l'‘Abyssinia’ de la ligne Cunard pour New York, de là en malle close vers Boston avec cachet d'arrivée du 9 août.



11 juli 1877 (Juliaanse kalender) van Kronstadt (Rusland) naar Harfswell (Maine; US)⁵¹, gefrankeerd met een postzegel van 8 kopeken afgestempeld met Кронштадт (Kronstadt), hernomen op de keerzijde. (11 en 12 juli), naast de datumstempel van St.-Petersburg van 12 juli. Verstuurd door het ambulante postkantoor St. Petersburg–Alexandrov-Warschau, Warschau–Eydkuhnen, daarna door de Duitse ambulante postkantoren naar Oostende waar het stempel ETATS-UNIS PAR OSTENDE van 27 juli werd geplaatst. Via Londen naar Liverpool op 28 juli, vervoerd door de ‘Abyssinia’ van de Cunardlijn naar New York, vandaar in gesloten koffer naar Boston met aankomststempel van 9 augustus.



Verso de la lettre et carte de la province de St Petersburg. Keerzijde van de brief en kaar uit de provincie van St.-Petersburg.

Développement des ports de Belgique pour la Russie 1852 – 1873 :

1^{er} avril 1852 – 30 juin 1863

2 ^{ième} rayon	100 c.
1 ^{er} rayon	90 c.

1^{er} juillet 1863 – 12 janvier

13 janvier 1866 – 28 mai 1868 70 c.

29 mai 1868 – 30 juin 1873 50 c.

1^{er} juillet 1873 – 1^{er} juillet 1875 40 c.

Ontwikkeling van het port van België naar Rusland 1852 – 1873 :

1 april 1852 – 30 juni 1863

2e rayon	100 c
1e rayon	90 c

1 juli 1863 – 12 januari 1866

13 januari 1866 – 28 mei 1868 70 c.

29 mei 1868 – 30 juni 1873 50 c.

1 juli 1873 – 1 juli 1875 40 c.

Littérature et documentation : Bibliografie en documentatie:

E & M Deneumostier, Tarifs Postaux internationaux

Manfred Dobrin, ‘Postmarks of the Russian Empire’, St Petersburg 1993.

Catalogue des Marques de Passage, Solophil 1993.

Dr. Jean Huys, Pierre Kaiser, Les Destinations Etrangères, MONACOPHIL, 2009.

Hans Kupec, Postgeschichte Kaiserreich Russland, Band I, 2006.

James Van der Linden, Postal Relations between Belgium and Russia’ IPHF, Emmersdorf, Austria., 2011.

MARCOPHILA N° 170, 2011

⁵⁰ Verzameling Zonnekein.

⁵¹ Verzamelin Zonnekein.

Les exprès télégraphiques remis à la poste

Expresbrieven ter post afgegeven

R. Loontjens

Introduction

Longtemps, l'administration des télégraphes et l'administration des postes furent deux administrations bien distinctes. De 1868, date de la mise en service de la poste par exprès, jusqu'en 1874, seule l'administration des postes fut autorisée à distribuer les exprès.

Un arrêté-royal de 1874 va réformer le service en mettant progressivement les porteurs télégraphiques à la disposition du service exprès de la poste. Dès cette date, deux services vont coexister pour la transmission des exprès; la poste au niveau national et les télégraphes au niveau local (d'abord limité aux 4 grandes agglomérations, puis étendu à d'autres grandes villes).

Les postes, les chemins de fer et les télégraphes dépendent du même ministère et travaillent conjointement à la distribution des exprès.

En effet, dans la pratique, la frontière n'est pas toujours hermétique et selon les nécessités, des envois passent d'un service à l'autre pour utiliser au mieux les moyens de communication disponibles.

Nous avons vu dans un article précédent que, dans certaines circonstances, les télégrammes pouvaient être distribués par la poste.

Il en est de même pour les envois exprès pris en charge par les télégraphes et qui, dans certains cas, pouvaient être remis à la poste pour leur acheminement final.

La remise à la poste s'accompagne en général d'une mention manuscrite sur le document, ou de l'application d'un papillon unilingue ou bilingue aux modèles très variés. C'est ce que nous allons illustrer par quelques exemples qui n'ont bien évidemment pas la prétention de fournir une liste exhaustive.

Inleiding

De administratie van de telegraaf en de administratie van de post waren gedurende lange tijd twee afzonderlijke diensten. Van 1868, datum van de inwerkingtreding van de exprespost, tot 1874 was alleen de administratie van de post bevoegd voor het uitreiken van spoedbestellingen. Een koninklijk besluit van 1874 hervormde de dienst door geleidelijk aan telegrambestellers ter beschikking te stellen van de spoedbestellingsdienst van de post. Vanaf deze datum bestonden er twee diensten naast elkaar voor het uitreiken van spoedbestellingen: de post op nationaal vlak en de telegraaf op lokaal vlak (eerst beperkt tot de vier grote agglomeraties, daarna uitgebreid naar andere grote steden).

De post, de spoorwegen en de telegraaf hingen van hetzelfde ministerie af en werkten gezamenlijk aan het verdelen van spoedbestellingen.

In de praktijk was het wel zo dat de grens niet altijd waterdicht was en dat de zendingen al naargelang de behoeften van de ene dienst naar de andere overgingen om de beschikbare communicatiemiddelen zo goed mogelijk te benutten.

In een vorig artikel hebben we gezien dat de telegrammen in bepaalde omstandigheden door de post konden worden bezorgd.

Dit gold ook voor de spoedbestellingen die door de telegraafdiensten ten laste werden genomen, maar die aan de post konden worden overhandigd voor de uiteindelijke verzending.

Het afgeven aan de post ging gewoonlijk gepaard met een handgeschreven vermelding op het document, of door het aanbrengen van een eentalig of tweetalig briefje van zeer uiteenlopende aard. We zullen dit met enkele voorbeelden verduidelijken, ook al durven we niet te beweren dat de lijst volledig is.



Carte postale envoyée par exprès de COQ-SUR-MER vers Blankenberge. Oblitération postale au départ le 1/9/1909 et cachet télégraphique Blankenberge à l'arrivée.

Le destinataire a quitté l'hôtel pour une nouvelle destination et la carte est transmise à la poste pour réexpédition vers Bruxelles. Mention manuscrite "Remis poste dest(inata)re parti". Cachet postal de Blankenberge au départ et d'arrivée à Bruxelles le lendemain.

1. Destinataire inconnu ou parti, adresse insuffisante ou inexacte

Si le destinataire est inconnu, n'habite plus à l'adresse indiquée, ou si l'adresse est insuffisante ou inexacte, l'envoi perd sa qualité d'exprès et est remis à la poste pour être traité en courrier ordinaire. Plusieurs cas de figure peuvent se présenter:

- Le bureau de poste complète ou corrige l'adresse du destinataire et confie la distribution de l'envoi aux facteurs en tournée..

Postkaart verstuurd per spoedbestelling van DEN HAAN AAN ZEE naar Blankenberge. Afstempling door de post bij vertrek op 1/9/1909 en telegraafstempel Blankenberge bij aankomst.

De geadresseerde heeft het hotel verlaten en is naar een nieuwe bestemming vertrokken en de kaart werd aan de post doorgegeven voor doorzending naar Brussel. Handgeschreven vermelding "Remis poste dest(inata)re parti" (Ter post afgegeven geadresseerde vertrokken). Vertrekstempel van Blankenberge en aankomststempel te Brussel 's anderendaags.

1. Geadresseerde onbekend of vertrokken, onvolledig of onjuist adres

Indien de geadresseerde onbekend is, niet meer op het opgegeven adres woont of indien het adres onvolledig of onjuist is, verliest de zending haar hoedanigheid van spoedbestelling en wordt ze aan de post bezorgd om als een gewone brief te worden behandeld. Er kunnen zich verschillende situaties voordoen:

- Het postkantoor vervolledigt of verbetert het adres van de geadresseerde en vertrouwt de bestelling van de zending toe aan de postboden.



Lettre par exprès oblitération télégraphique BRUXELLES (PORTE DE NAMUR) vers la ville le 18/1/1902.

Le destinataire est inconnu à l'adresse indiquée et la lettre



Spoedbestelling telegraafstempeling BRUXELLES (PORTE DE NAMUR) (BRUSSEL (NAAMSE POORT) naar de stad op 18/1/1902. De geadresseerde is onbekend op het opgegeven adres en de

est remise à la poste avec la mention manuscrite "Remise poste à 16h".

Un facteur corrige le numéro de rue 56 en 58, biffe la mention EXPRES et l'envoi est traité en courrier ordinaire par le bureau

brief wordt afgegeven aan de post met de handgeschreven vermelding "Remise poste à 16h" (Afgegeven aan de post om 16 uur). Een postbode verbetert het huisnummer van 56 in 58, schrappt de vermelding EXPRES en de zending wordt als gewone post behandeld door het postkantoor BRUSSEL (OOST).



Lettre par exprès oblitération postale HASSELT vers Bruxelles le 25/2/1945. L'adresse est incomplète car elle n'indique ni la rue ni le numéro et l'envoi est confié à la poste avec un papillon "Remis à la poste l'adresse étant inexacte ou insuffisante" Un facteur rajoute "195 rue Royale" et la lettre est distribuée par courrier ordinaire.

Spoedbestelling met poststempel HASSELT naar Brussel op 25/2/1945. Het adres is onvolledig, zonder straat noch nummer en de zending wordt aan de post toevertrouwd met een briefje "Remis à la poste l'adresse étant inexacte ou insuffisante" (Ter post afgegeven wegens onjuist of onvolledig adres). Een postbode voegt "195 rue Royale" (195 Koningsstraat) toe en de brief wordt als gewone post besteld.

■ Le bureau de poste réexpédie l'envoi en correspondance ordinaire vers la nouvelle adresse du destinataire, si elle est connue.

■ Het postkantoor stuurt de zending als gewone briefwisseling door naar het nieuwe adres van de geadresseerde indien het bekend is.



Lettre par exprès de ZÜRICH (Suisse) vers Anvers le 19/10/1937. Le destinataire a quitté l'hôtel et la lettre est confiée à la poste pour être réexpédiée avec un papillon TER POST AFGEGEVEN complété au crayon "vertrokken naar Eindhoven". Verso: cachet postal ANTWERPEN le 20/10/1937.

Spoedbestelling van ZÜRICH (Zwitserland) naar Antwerpen op 19/10/1937. De geadresseerde heeft het hotel verlaten en de brief wordt aan de post toevertrouwd om met een briefje TER POST AFGEGEVEN, met het potlood aangevuld "vertrokken naar Eindhoven" te worden doorgezonden. Achterkant: poststempel ANTWERPEN op 20/10/1937.



Lettre par exprès oblitération télégraphique EUPEN/T.T. vers Bruxelles le 15/4/1975. La régie des télégraphes et téléphones colle un papillon vert bilingue de remise à la poste pour adresse inexacte et transmet la lettre à la poste pour réexpédition vers une nouvelle adresse.

Spoedbestelling telegraafstempeling EUPEN/T.T. naar Brussel op 15/4/1975. De regie van telegrafie en van telefonie plakt er een groen tweetalig briefje van afgifte op de post voor onjuist adres op en bezorgt de brief aan de post voor terugzending naar een nieuw adres.

■ L'envoi est retourné à l'expéditeur s'il est connu ou classé dans les rebuts s'il est inconnu.

■ De zending wordt teruggestuurd naar de afzender als hij bekend is of bij de onbestelbare poststukken geklasseerd als hij onbekend is.



Lettre par exprès oblitération télégraphique de MOLL vers Anvers le 23/9/1930. Manuscrit "Onbekend 54 Keizerstraat". Papillon TER POST AFGEGEVEN.

Le destinataire reste inconnu par les facteurs d'Anvers (étiquette INCONNU au verso) et l'envoi est retourné à son expéditeur à Moll par courrier ordinaire. Verso: cachet ANTWERPEN le 26/9/30.

Spoedbestelling telegraafstempeling MOLL naar Antwerpen op 23/9/1930. Handgeschreven "Onbekend 54 Keizerstraat". Briefje TER POST AFGEGEVEN. De geadresseerde blijft onbekend voor de postboden van Antwerpen (etiket INCONNU (onbekend) aan de achterkant) en de zending wordt naar de afzender te Mol teruggestuurd met de gewone post. Achterkant: stempel ANTWERPEN op 26/9/30.



Lettre en franchise partielle oblitération postale BRUXELLES par exprès vers la ville le 2/7/1948. Papillon bilingue "REMIS A LA POSTE l'adresse étant insuffisante". Retour à l'envoyeur en courrier ordinaire. Verso: cachets postaux de BRUXELLES le 2/7/48 et le 6/7/48.

Brief met gedeeltelijke postvrijstelling, afstemeling door de post BRUSSEL, spoedbestelling naar de stad op 2/7/1948. Tweetalig briefje "REMIS A LA POSTE l'adresse étant insuffisante - TER POST AFGEGEVEN AAN DE POST wegens onjuist of onvoldoend adres". Terugzending aan afzender per gewone post. Achterkant: poststempels van BRUSSEL op 2/7/48 en e 6/7/48.



Lettre par exprès oblitération chemins de fer AMAY vers Liège le 3/6/1950. Le papillon habituel est remplacé par une griffe propre à Liège REMIS POSTE + manuscrite "Parti sans laisser adresse". Lettre en franchise partielle cachet de BRUXELLES par exprès vers la ville le 2/7/1948. Papillon bilingue "REMIS A LA POSTE l'adresse étant insuffisante". Retour à l'envoyeur en courrier ordinaire. Verso: cachets postaux de BRUXELLES le 2/7/48 et le 6/7/48. La lettre est renvoyée à son expéditeur en courrier ordinaire. Verso: obl. mécanique LIEGE le 3/6/50.

Spoedbestelling afstemeling spoorwegen AMAY naar Luik op 3/6/1950. Het gewone briefje is vervangen door een langstempel eigen aan Luik REMIS POSTE (Ter post afgegeven) + handgeschreven "Parti sans laisser adresse" (vertrokken zonder adres achter te laten).

Brief met gedeeltelijke vrijstelling van port. met stempel BRUXELLES de 2/7/48 en 6/7/48.

De brief wordt teruggestuurd naar de afzender per gewone post. Achterkant: mechanische afstemeling LUIK op 3/6/50.

2. Destinataire absent

Si le porteur télégraphique trouve porte close et ne peut remettre l'exprès au destinataire ou à un proche, il glisse un avis de passage dans la boîte aux lettres ou sous la porte et ramène l'envoi au bureau.

2. Geadresseerde afwezig

Indien de telegrambesteller zich voor een gesloten deur bevindt en de spoedbestelling niet aan de geadresseerde of een bloedverwant kan afgeven, stopt hij een bericht in de brievenbus of onder de deur en brengt hij de zending terug naar

Les envois rapportés au bureau sont conservés le temps nécessaire pour permettre aux intéressés de venir les chercher, mais en veillant à les faire parvenir au bureau de poste en temps utile pour qu'ils soient compris dans la première distribution postale.

het kantoor. De teruggebrachte zendingen worden de nodige tijd bewaard om het de betrokkenen de gelegenheid te bieden ze te komen ophalen, maar tegelijk wordt ervoor gezorgd dat ze tijdig op het postkantoor aankomen zodat ze deel kunnen uitmaken van de eerstvolgende postuitreiking.



Lettre par exprès oblitération télégraphique KNOCKE vers Courtrai le 6/7/1924. Manuscrit "Afwezig" et "Ter post afgegeven om bij de eerste uitreiking besteld te worden" (Absent, remis à la poste pour être délivrée à la première distribution) et cachet postal de KORTRIJK le même jour.

Spoedbestelling telegraafstempeling KNOCKE naar Kortrijk op 6/7/1924. Handgeschreven "Afwezig" en "Ter post afgegeven om bij de eerste uitreiking besteld te worden" en poststempel KORTRIJK op dezelfde dag.



Carte postale par exprès oblitération postale DEN HAAN vers Liège le 11/4/1959. Le destinataire est absent et l'envoi est remis au bureau de poste de LIEGE le 13/4/1959 pour distribution ordinaire.

Postkaart per spoedbestelling, afstempeling door de post DEN HAAN naar Luik op 11/4/1959. De geadresseerde is afwezig en de zending wordt aan het postkantoor van LUIK afgegeven op 13/4/1959 voor gewone uitreiking.

3. Poste restante

3. Poste restante



Carte postale par exprès oblitération télégraphique KNOCKE en poste restante à Liège le 21/6/1910. La carte est remise au bureau de poste restant de LIEGE qui la réexpédie en courrier ordinaire vers Bruxelles le 22/6. Arrivée à BRUXELLES 6 (service de la poste restante) le même jour. Coll. A.S.

Postkaart per spoedbestelling telegraafstempeling KNOCKE in poste restante te Luik op 21/6/1910. De kaart wordt afgegeven op het postkantoor van LUIK die ze op 22/6 per gewone post naar Brussel doorstuurt. Aankomst te BRUSSEL 6 (dienst poste restante) dezelfde dag. Verzameling A.S.

4. Course télégraphique non réalisée - distribution plus rapide par la poste

Extrait des instructions sur le service des exprès postaux de 1923: "En aucun cas, l'intervention du personnel des télégraphes ne peut avoir pour effet de retarder la remise d'un exprès au delà de la première distribution postale qui suit l'heure d'arrivée de l'objet. Le pli doit donc, au besoin, être confié à la poste pour être compris dans cette distribution postale". En d'autres termes, si la livraison par porteur télégraphique est impossible ou s'avère moins rapide que la distribution normale par les facteurs des postes en tournée, l'envoi est automatiquement remis à la poste. Quelques situations possibles:

4. Niet uitgevoerde telegraafbestelling - snellere uitreiking door de post

Uittreksel van de instructies over de dienst van de spoedbestellingen van 1923: "In geen geval mag de tussenkomst van het personeel van de telegrafie als gevolg hebben dat een spoedbestelling later dan de eerste postuitreiking die volgt op het uur van aankomst van het stuk wordt afgegeven. Zo nodig moet de brief dus aan de post worden toevertrouwd om deel uit te maken van deze postuitreiking ". Met andere woorden, indien de levering door de telegrambesteller onmogelijk is of minder snel blijkt dan de normale postbedeling door de postboden, wordt de zending automatisch aan de post afgegeven. Enkele mogelijke situaties:

■ Distribution hors du rayon des porteurs télégraphiques

■ Uitreiking buiten het gebied van de telegrambestellers



Carte postale par exprès oblitération télégraphique BRUXELLES (NORD) vers Oostacker (Gand) le 14/7/1919. La localité de destination est située hors du rayon local de distribution des porteurs du télégraphe (mention manuscrite au crayon bleu "Par poste hors rayon"), l'envoi est traité le lendemain matin par le bureau de poste d'Oostacker et distribué par un facteur en tournée.

■ Arrivée du courrier en dehors des heures d'ouverture du bureau télégraphique

Postkaart per spoedbestelling telegraafstempeling BRUSSEL (NOORD) naar Oostacker (Gent) op 14/7/1919. De plaats van bestemming ligt buiten het lokale uitreikingsgebied van de telegrambestellers (handgeschreven vermelding met blauw potlood "Par poste hors rayon" (Via de post buiten het gebied); de zending wordt de volgende morgen behandeld door het postkantoor van Oostacker en door een postbode uitgereikt.

■ Uitreiking buiten het gebied van de telegrambestellers



Lettre par exprès de Suisse vers Ellezelles le 31/12/70. Papillon 'REMIS POSTE - Télégramme arrivé pendant la fermeture du bureau destinataire et pouvant parvenir par la poste avant sa réouverture'.

A noter l'utilisation, pour une lettre, d'une étiquette portant la mention "télégramme".

Spoedbestelling van Zwitserland naar Ellezelles op 31/12/70. Briefje 'REMIS POSTE - Télégramme arrivé pendant la fermeture du bureau destinataire et pouvant parvenir par la poste avant sa réouverture' (Ter post afgegeven – (Telegram aangekomen tijdens de sluiting van het kantoor van bestemming en die via de post kan worden besteld voor de heropening ervan). Let op het gebruik van een etiket met de vermelding "telegram" op de brief.

Perturbations dans le service télégraphique

Storingen in de telegraaf dienst



Lettre par exprès oblitération postale de BRUXELLES X vers Vaux-sous-Chèvremont le 10/11/1983.

Arrivée au bureau postal de LIEGE le même jour et papillon "Remis poste - trafic télégraphique important- sera remis plus rapidement par le facteur des postes en tournée".

Spoedbestelling afstempeling door de post van BRUSSEL X naar Vaux-sous-Chèvremont op 10/11/1983. Aankomst LUIK dezelfde dag. Briefje "Remis poste - trafic télégraphique important- sera remis plus rapidement par le facteur des postes en tournée". (Ter post afgegeven - aanzienlijk telegramverkeer - zal sneller door de postbode worden afgegeven).



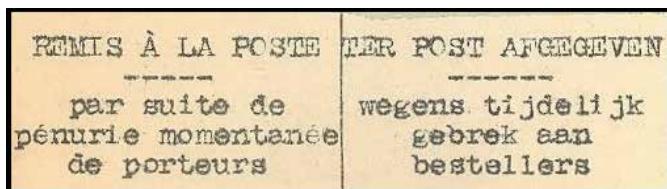
Enveloppe de presse envoyée par exprès vers Tubize le 13/10/1976. Bandelette de papier habituellement utilisée par les télégraphes pour la transcription du texte sur les télexgrammes et portant l'inscription "REMIS POSTE SUITE PENURIE VEHICULE".

Persomslag verstuurd per spoedbestelling naar Tubize op 13/10/1976. Papieren strookje gewoonlijk gebruikt door de telegraaf voor het vermelden van de tekst op de telegrammen en met de vermelding "REMIS POSTE SUITE PENURIE VEHICULE" (Ter post afgegeven).

REMIS POSTE SUITE AFFLUENCE <= <=

Mention similaire vue sur une lettre par exprès d'Athus vers Couillet le 3/5/1974

Gelijksoortige vermelding op een spoedbestelling van Athus naar Couillet op 3/5/1974



Autre motif vu sur une lettre par exprès de Gand vers Bruxelles le 27/7/1923

Ander motief gezien op een spoedbestelling van Gent naar Brussel op 27/7/1923

5. Refus de payement d'un complément de taxe ou de frais supplémentaires

5. Weigering van betaling van bijkomende taks of bijkomende kosten



Lettre par exprès de BERLIN vers Tournai le 31/1/43 Arrivée télégraphique à TOURNAI le 5/2/43 Mention manuscrite au crayon bleu "Remis poste – Destinataire ayant refusé acquitter frais de remise par exprès".

Cachet postal de TOURNAI le même jour et petite griffe de retour à l'expéditeur.

Spoedbestelling van BERLIJN naar Doornik op 31/1/43 Aankomst per telegram te DOORNIK op 5/2/43 Handgeschreven vermelding in blauw potlood "Remis poste – Destinataire ayant refusé acquitter frais de remise par exprès". (*Ter post afgegeven - Daar de geadresseerde heeft geweigerd de afgiftekosten voor een spoedbestelling te betalen*). Poststempel van DOORNIK dezelfde dag en kleine langstempel voor terugzending naar de afzender.

Le règlement prévoit qu'en cas de refus par le destinataire d'acquitter les taxes dues pour affranchissement insuffisant ou pour surcroît de frais, l'objet ne lui sera pas remis et sera retourné à l'expéditeur. Faute d'indication précise sur le courrier, il est souvent difficile de savoir sur un envoi par exprès a fait l'objet de frais supplémentaires de remise à domicile (taxe additionnelle à la distance, course tardive, seconde présentation, etc.). En conséquence, la remise à la poste de ce genre de courrier n'est pas toujours facile à expliquer.

Het reglement bepaalt dat in geval van weigering door de geadresseerde om de opgelegde taksen voor onvoldoende frankering of voor bijkomende kosten te betalen, het stuk hem niet wordt afgegeven en aan de afzender wordt teruggestuurd. Bij gebrek aan een duidelijke vermelding op de brief, is het vaak moeilijk om te weten of een spoedbestelling het voorwerp heeft uitgemaakt van bijkomende kosten voor thuisbezorging (bijkomende taks voor de afstand, laattijdige rit, tweede aflevering, enz.) Bijgevolg is de afgifte aan de post van dit soort brieven niet altijd gemakkelijk uit te leggen.

Terminons par un cas différent et assez original:

We besluiten met een ander en vrij origineel geval:



Carte postale par exprès d'ITTRE vers Bomal le 14/11/44. Arrivée au bureau télégraphique de RAMILLIES le 15/11. Pour une raison indéterminée, l'envoi ne peut être distribué par porteur télégraphique.

Comme le temps presse (invitation à des obsèques), l'employé fait preuve d'initiative et téléphone au destinataire pour lui communiquer de vive voix le message figurant au verso. Il applique ensuite le cachet (faible) DEJA TELEPHONE/COPIE CONFIRMATIVE qui figure d'habitude sur les télégrammes communiqués par téléphone. L'urgence n'étant plus de mise, la carte est enfin distribuée par le bureau de poste d'AUTRE-EGLISE 2 jours plus tard.

L'acheminement et la distribution des exprès est un sujet de collection d'une rare complexité; le lecteur aura compris que la grande diversité des situations pouvant se présenter ne permet pas d'établir une liste exhaustive de toutes les mentions manuscrites ou imprimées ayant existé. Mais c'est sans doute aussi cela qui en fait tout l'intérêt...

Bibliographie

La poste par exprès en Belgique par L. Janssens, Ed. Amicale Philatélique Bruxelles 1989.
Handgeschreven aanduidingen van de belgische telegraafdienst par M. Van de Catsyne, bulletin du Studiekring Filatelie Antwerpen 9/2009.
Instruction sur le service des exprès postaux, Administration des télégraphes et des téléphones, 1923.

Postkaart per spoedbestelling van ITTRE naar Bomal op 14/11/44. Aankomst op het telegraafkantoor van RAMILLIES op 15/11. Om een onbepaalde reden kan de zending niet door de telegrambesteller worden uitgereikt. Gezien de tijd dringt (uitnodiging tot een uitvaart), neemt de beambte het initiatief te telefoneren naar de geadresseerde om hem mondeling de boodschap mee te delen die op de achterkant staat. Hij plaatst er daarna de (zwakke) stempel DEJA TELEPHONE/COPIE CONFIRMATIVE ((reeds getelefoneerd bevestigingskopie) op, die gewoonlijk op telefonisch meegedeelde telegrammen staat. Aangezien het niet langer dringend is, wordt de kaart uiteindelijk twee dagen later door het postkantoor van AUTRE-EGLISE uitgereikt.

De verzending en de uitreiking van de expresbrieven is een heel complex onderwerp voor een verzameling. De lezer heeft ongetwijfeld dat het door de grote diversiteit aan situaties het onmogelijk is een volledige lijst op te stellen van alle handgeschreven of gedrukte vermeldingen die ooit hebben bestaan. Maar wellicht maakt net dat het zo interessant...



Paul Wijnants

Crown circle en Rebate handstempels als aanduiding van portcorectie 1790-1839

De verbetering van de stoommachine door James Watt in 1777 luidde een tijd van economische verandering in. Nog meer als daar voor, nam de kolonisatie en economische expansie een zeer grote vlucht. Economische uitbreiding en welvaart op het gebied van maritiem transport en automatisering waren hiervan het resultaat. Zowel de handelsactiviteiten als de opkomst van de private scheepslijnen nam een enorme vlucht.

Het was ook de periode dat de zogenaamde postconventies, postale overeenkomsten tussen twee naties, letterlijk nog in de onbestaande of prematuur waren.

Het probleem van deze "preconventionele" periode was dat de posttarieven een zeer complexe materie was die letterlijk verschilderde van land tot land. Het ontbrak vooral aan een zekere standaardisatie qua gewicht, die pas zijn intrede vond in met de invoering van het metriek stelsel op 7 april 1795 (18 Germinal An III).

Eind 18^{de} eeuw, ten gevolge van de eerder genoemde stoommachine, werd er een economische expansie ontwikkeld, ongekend in de geschiedenis. Handelsondernemingen openden op diverse continenten kantoren met als gevolg een alsmaar groter worden postaal verkeer.

Het berekenen van de te betalen porten was meestal een hele klus, en bij momenten een kluwen waarin "een kat haar jongen niet meer vond". Dit gekoppeld aan het, destijds, lamentabel onderwijs zorgde ervoor dat fouten in de berekeningen zo nu en dan wel voorkwamen.

De *Small* en *Large crown* handstempels.

Voor de invoering van de UPP (*Uniformed Penny Post*) hadden een aantal bedrijven en banken een rekening-courant met de Post. Wekelijks werd de afrekening gemaakt van

Les cachets 'Crown circle' et 'Rebate' pour indiquer une correction de port 1790-1839

Le perfectionnement de la machine à vapeur de James Watt en 1777 annonçait une période de changement économique. La colonisation et l'expansion économique connurent un essor inconnu jusqu'alors. Il en résulta un élargissement économique et une prospérité en matière de transport maritime et d'automatisation. Les activités commerciales et l'émergence de lignes maritimes privées se développèrent énormément.

À cette époque, les conventions postales, c'est-à-dire des accords postaux entre deux nations, n'existaient pas encore ou étaient prématurées.

À cette période « pré conventionnelle », les tarifs postaux étaient très complexes et différaient d'un pays à l'autre.

Il manquait surtout une normalisation en matière de poids. Elle n'apparut qu'avec l'introduction du système métrique le 7 avril 1795 (18 germinal de l'an III).

À la fin du 18^{me} siècle, suite au développement de la machine à vapeur dont nous avons parlé, l'économie connut un développement inédit. Des entreprises commerciales ouvrirent des comptoirs sur différents continents, ce qui augmenta les échanges postaux.

Généralement, le calcul du port à payer était toute une entreprise et parfois un imbroglio indémêlable.

En outre, vu l'enseignement lamentable à l'époque, il y avait parfois des erreurs de calcul.

Les cachets à main *small* et *large crown*'

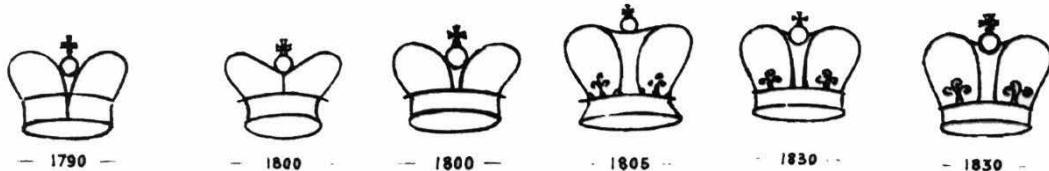
Avant l'introduction de l'UPP (*Uniformed Penny Post*), certaines entreprises et banques avaient un compte courant à la poste.

Chaque semaine, on établissait le compte du courrier reçu par une entreprise donnée.

de ontvangen post van een bepaald bedrijf. Brieven waarvan de ontvanger vermoedde dat hij foutief werd getaxeerd, werden terug gestuurd naar het hoofdkantoor voor een herziening en correctie van het port en dat het tegoed werd in rekening gebracht op de lopende rekening-courant van het bedrijf of de handelsonderneming.

Om de correctie van het port te verrechtfraardigen werden vanaf 1790 een reeks ‘crown’ stempels in gebruik genomen. Deze stempels werden uitsluitend gebruikt door zogenaamde “postal inspectors” met het doel controle en eventuele rectificatie van het aangerekende port. Voor zover bekend werden deze stempels uitsluitend gebruikt in de hoofdkantoren van Londen, Edinburgh en Dublin.

Van dit type rectificatie stempels zijn 3 soorten bekend: de “*simple*” of “*small crown*”, de “*large crown*” en de “*rebate*”. De gebruikte inkt was zwart in de periode voor 1800, daarna rood.



De verschillende types “small Crown” handstempels
Les différents types de cachets à main ‘small crown’

Na het beëindigen van de Napoleontische oorlogen kwam een nieuw type stempel, de zogenaamde ‘*large crown*’ stempels, in voege die zich onderscheiden van het oude type door meer details en versieringen.

De stempels van het type B en D werden voornamelijk gebruikt in het ‘*London Foreign Branch Office*’ en komen traditioneel voor in rode inkt en voornamelijk op post komende van Duitsland, de Lage Landen en de Baltische staten.

In de periode dat het *London General Post Office* de inkomende ‘*Packet letters*’ behandelde, en soms van een foutief port voorzagen, kwamen deze stempels ook voor op dit soort brieven.

Van het type ‘*Large Crown*’ stempels zijn onderstaande 4 types bekend. Zijn waren in gebruik tot midden jaren 1840.

Si le destinataire d'une lettre soupçonnait une taxe erronée, la lettre était renvoyée au bureau principal pour revoir et corriger le port afin que le crédit soit porté au compte courant de la société ou de l'entreprise commerciale.

À partir de 1790, on utilisa une série de cachets ‘*crown*’ pour justifier la correction du port.

Ces cachets étaient utilisés exclusivement par des inspecteurs postaux qui contrôlaient et corrigeaient éventuellement le port porté en compte.

Pour autant qu'on sache, ces cachets furent utilisés uniquement dans les bureaux principaux de Londres, Édimbourg et Dublin.

On connaît 3 types de cachets rectificatifs : le ‘*small crown*’ le ‘*large crown*’ et le ‘*rebate*’.

Avant 1800, l'encre utilisée était noire, ensuite le rouge.

Après les guerres napoléoniennes, on utilisa un nouveau type de cachet, le cachet ‘*large crown*’ qui se distingue de l'ancien type par des détails et ornements plus nombreux.

Les cachets de type B et D furent surtout utilisés au ‘*London Foreign Branch Office*’ ils se présentent généralement à l'encre rouge sur le courrier provenant d'Allemagne, des Pays-Bas et des Etats baltes.

On trouve également ces cachets sur les ‘*Packet letters*’ dont le port était erroné à l'époque où le ‘*London General Post Office*’ traitait ce courrier à son arrivée.

Du type ‘*large crown*’ nous connaissons les 4 types ci-dessous. Ils furent utilisés jusqu'au milieu des années 1840.



A



B



C



D

De 4 verschillende types "Large Crown" handstempels
Les 4 types différents de cachets à main 'Large Crown'



Brief (ca. 1830/40) van Belford naar Londen belast met 1 shilling port. Gezien de brief nog een bijlage bevatte was dit een dubbel port en werd het port van 1/ (sh) door een crownstempel geannuleerd en vervangen door 2/ (2sh)

Lettre (1830/ 1840) de Belford à Londres avec un port de 1 shilling. Contenant une annexe, le port était double. Le 1 shilling a été annulé par un cachet crown et remplacé par 2 shillings.



Brief van 18.10.1836 uit Gijon (Asturië, Spanje), via Oleron (ESPAGNE / PAR OLERON) naar Londen. Behandeld als enkel port, tarief van 1/7d (GPO nota van 20 juli 1836) maar door de inspecteur gecorrigeerd naar een dubbel port van 3/2d.

Lettre du 18.10.1836 de Gijón (Asturies, Espagne) via Oléron (ESPAGNE / PAR OLERON) à Londres. D'abord été traitée en port simple au tarif de 1 sh 7 p (note GPO du 20 juillet 1836), ensuite corrigé par l'inspecteur en port double de 3 shillings 2 pence.

De Rebate handstempels

Over de introductie van deze stempels heerst er tot op heden nog steeds enige onduidelijkheid. Feit is dat, zoals voorheen, na controle door een inspecteur, het foutief aangerekende port kon worden aangepast. Eventuele tegoeden werd als "rebate" of korting in rekening gebracht op de nog te betalen rekening. De "rebate" stempel was een teken dat de portocorrectie door een hogere en bevoegde ambtenaar was goedgekeurd en dat het tegoed was verrekend op het nog openstaande bedrag.

Deze rebate handstempels waren in gebruik tussen oktober en december 1839 in de volgende bijkantoren van Londen: Borough, Charing Cros, Lombard Street en Verre.

De stempels hebben de inscriptie SHIP LETTER OFFICE (inkomende ship letters); L.S.B.O. (Lombard Street Branch Office); F.B.O. (Foreign Branch office); INLAND OFFICE en FOREIGN OFFICE.

Cachets à main « Rebate »

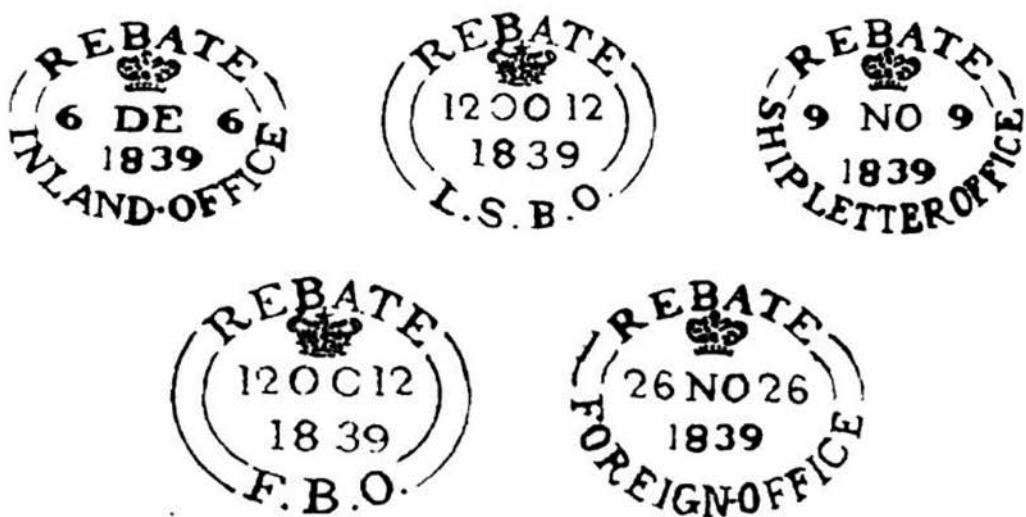
L'introduction de ces cachets reste encore incertaine.

Mais il est un fait que, comme précédemment, un port incorrect pouvait être corrigé après le contrôle par un inspecteur. Le crédit éventuel était déduit comme 'rebate' ou réduction du solde à payer.

Ce cachet indiquait que la correction du port avait été approuvée par un fonctionnaire supérieur et compétent et que le crédit était déduit du montant restant.

Ces cachets furent utilisés entre octobre et décembre 1839 dans les succursales de Londres suivantes : Borough, Charing Cross, Lombard Street et Verre.

Les cachets portaient l'inscription SHIP LETTER OFFICE (courrier entrant par bateau) ; L.S.B.O. (Lombard Street Branch Office); F.B.O. (Foreign Branch office) ; INLAND OFFICE et FOREIGN OFFICE.



Type	Kleur Couleur	Afmeting Dimension	Gebruikspériode Période d'utilisation
REBATE / INLAND OFFICE	Rood/ Rouge	30 x 24 mm	12/10 - 28/11/1839
REBATE / L.S.B.O.	Rood/ Rouge	29 x 23 mm	12/10 - 28/11/1839
REBATE / SHIP LETTER OFFICE	Rood/ Rouge	30 x 24 mm	12/10 - 28/11/1839
REBATE / F.B.O.	Zwart /Noir	30 x 24 mm	12/10 - 8/11/1839
REBATE / FOREIGN OFFICE	Rood/ Rouge	29 x 24 mm	16-28/11/1839 + 15/4/1840

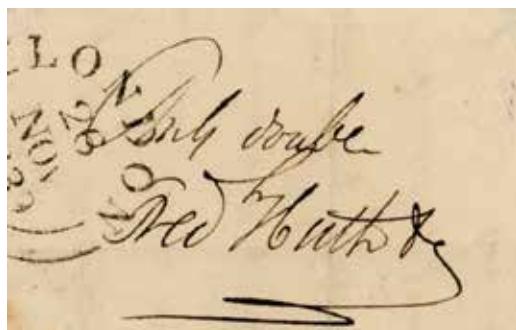
De 5 verschillende types van rebate-stempels. Les 5 types différents de cachets 'rebate'



Brief verstuurd op 16 november 1839 vanuit Wenen, Oostenrijk naar F. Huth in Londen. Aanduiding "L.A."(Lettre Autrichienne) aangevende dat de brief uit Oostenrijk komt. In Londen behandeld als een 3-voudig port aan 4/ (sh). Na een klacht van Huth die op de keerzijde anagaf dat het slechts om een "dubbele" brief ging werd het port (foutief) aangepast naar een enkel port van 1/4d.

Lettre de Vienne, Autriche le 16 novembre 1839 à Londres. Avec petite griffe "L.A." (Lettre Autrichienne) indiquant le pays d'origine.

Traitée à Londres pour un triple port de 4 shillings. Suite à une plainte de Huth qui note au verso qu'il s'agit seulement d'une lettre double, le port (erroné) a été corrigé en port simple de 1 shilling 4 pence.



Keerzijde/ Verso

Nota van Fred Huth op de keerzijde van de brief:

"**Only double**", wat aangeeft dat het om een brief van 2 vellen ging en niet van 3 zoals hij belast werd.

Blijkbaar heeft de inspecteur hier een redeneringsfout gemaakt en in plaats van 2 porten aangerekend ($2 \times 1/4d. = 2/8d.$) heeft hij van het totaal 2 porten afgetrokken en slechts 1 port of $1/4d.$ aangerekend

Note de Fred Huth au verso de la lettre

« *Only double* », ce qui indique qu'il s'agit d'une lettre de 2 pages et non de 3 comme elle a été taxée.

L'inspecteur a manifestement commis une erreur de raisonnement. Au lieu de compter 2 ports (2×1 shilling 4 pence = 2 shillings 8 pence), il a soustrait 2 ports du total et compté uniquement 1 port de 1 shilling 4 pence.



Brief verstuurd op 14 november 1839 vanuit Santiago (Cuba) met een schip van de Britse Admiraliteit (GPO packets) op de verbindingsslijn Santiago - Puerto Plata - San Tomas.

Deze lijn werd aangekondigd in een nota van de Deense Postmeester Generaal in de krant de Sankt Tomas Titende op 21 november 1838.

Vandaar verder naar Falmouth. Van Falmouth naar Londen waar het port van 6/6d. voor een brief bestaande uit 3 vellen werd genoteerd.

De brief werd teruggestuurd naar het Foreign Office met de vraag om herziening van het port.

De klacht werd door de inspecteur aanvaard en het port van 6/6d. werd vervangen door het correcte port van 2/2d. (Post Office directory George III c6, 1828).

Het tegoed van 4/4d. werd in mindering gebracht in de rekening van de geadresseerde Huth.

Lettre envoyée le 14 novembre 1839 de Santiago (Cuba) par un bateau de l'amirauté britannique (paquebots GPO) par la ligne Santiago - Puerto Plata - San Tomas.

Cette ligne fut annoncée par une note du directeur général des postes danois dans le journal '*Sanct Thomas Titende*' le 21 novembre 1838.

De là, elle a été envoyée à Falmouth. De Falmouth, elle a été expédiée à Londres où le port de 6 shillings 6 pence a été noté pour une lettre de 3 pages.

Elle a été renvoyée au *Foreign Office* avec la demande de revoir le port.

La plainte a été reçue par l'inspecteur et le port de 6 shillings 6 pence a été remplacé par le port correct de 2 shillings 2 pence. (Tarif du *Post Office directory George III c6, 1828*).

Le crédit de 4 shillings 4 pence a été déduit du compte du destinataire Huth.

Bronvermelding:

Sources:

- United Kingdom Letter Rates 1657-1900 (C. Taber)
- A history of the ship letters of the British Isles (A. Robertson)
- The British County Catalogue Part 3 (Jay Barrie)
- eigen verzameling